

LA PATRIE DAL FRIÛL

www.lapatriedalfriul.org

SFUEI MENSÎL INDIPENDENT

info@lapatriedalfriul.org

DIREZION E AMINISTRAZ. - GLEMONE - VIA BASILIO BROLLO 1

Tassa pagata / Taxe perçue Udine Italy - mensile / mensîl spedizion in abonament postâl Poste italiane s.p.a.

LIBARS DI PODÊ CORI CENCE CJAVECE TOR DAL CUEL

Dree Valcic

*** La gnove, ma no je une novitât, e je che daûr di une ricercje dal "Sole24ore" la universitât di Udin, anzit la Universitât dal FRIÛL, si cjate al 15n puest de classifiche taliane. Triest e ven daûr (26°). Al prin puest Trent. Su chest, il diretor dal Messaggero Veneto al à scrit intal so blog, une riflession che mi somee juste considerâ. Al scrif Monestier: Se Udin al da la vene a Triest, Trent le da a Udin». Ven a stâi par lui, il riferiment no à di jessi la universitat triestine, ma che miôr. O vin di jessi i miors, al è l'invît di Monestier. Cemût no dâi reson! Su chest numar tal articul su Lateriis Furlanis o disìn une robe compagne rispjet ai nivei di sicurece alimentâr: se in Italie si domande un nivel X, in Friul al à di jessi X+. Se pe sanitât la cualitat e

je Y, ca di noaltris e à di jessi Y+ e vie indenant in ducj i setôrs de vite e de societât.
*** Disinsi la veritat: al è stat un timp, che, propit pe viedespecialitât, chest al è sucedût. No par dut, no simpri ma dispès. Il nestri Friûl al jere indenant de Italie, il confront al jere cu la Europe. Si clamave model Friûl, a vignivin a studiâlu par copiâlu.
E la Regjon i lave daûr, e gjoldeve di cheste situazion di progrès, Triest comprende.
*** O pensi che chest al sedi stât il regâl dal taramot: cence chei muarts, cence lis mobilitazions de int, cence chel rapuart diret cui sindics, cu la politiche in gjenerâl, si sarès restâts indaûr.
*** La nassite de universitât furlane e figure ben chei agns. Po dopo alc

al è cambiât: cualchidun al fevele di masse bêçs, altris di sotanisim dai sorestans furlans. personalmentri o ai simpri pensât che la storie e va indenant a ciclis, ma che in ognidun al reste alc di chel prime.
*** Une realtât invezit no je mai cambiade: il rapuart tra Triest e il Friûl. Dôs storiis diviersis che dome un legjisladôr curt di voli e di cjâf al podeve meti dongje intune istituzion aministrative tant che la Regjon a statût speciâl.
*** Parcè duncje no podîno jessi vuê tant che Trent?
*** Al sarès masse comut ricuardâ, che la universitat dal Friûl e je sot finanziade, che Triest "e à simpri cjalât l'ateneu di Udin, tant che une cualsisedi scuele superiôr", "il dispresi", peraulis simpri di Monastier. Triest no à mai glotût

la nassite de universitât furlane, o zonti jo.
*** La citât, la sô borghesie no rive a cjalâ fûr dal so interès, di una concezion di citât "martare". E tant che une mantide e cope ducj chei che i stan ator par sopravivi. Cheste e je la realtât. E alore e je vere che in cualchi maniere o vin di lâ indenant, che ancje cun mancul bêçs la nestre universitât e fâs la sô figure, che tal mont la nestre industrie, il nestri lavôr al resist, si fâs cognossi. Tignî bot duncje, ma par rivâ a jessi "Trent" o fasìn il dopli di fature, pierdint fuarcis e ocasions.
Chesta la responsabilât de politiche, dai politics furlans in prime file, simpri plui leâts al cjar dal podê, al partît e no al popul che a varessin di rapresentâ. ■

I BÊÇS A SON SIMPRI PAR CHEI ALTRIS

L'om di Buri

I 15 musiciscj de orchestre sinfoniche dal F-vg, una realtât nassude a Udin, no saran cjolts a vore a timp indeterminât de Regjon. «Nol è pussibil garantî il lavôr»- al à dite l'assessor triestin Torrenti. Il cuindicinâl in lenghe furlane "Il Diari" di Mauro Tosoni nol sarà plui publicât parcè che a son finîts i finanziaments.

In sumis la conclusion e je simpri compagne: no son bêçs.

Strani, viodût che e je le stesse zonte dai milions regalâts al Verdi di Triest. Ancjemò e simpri Torrenti:



«La Regjon e podarès impegnâsi, in colaborazion cul Ministeri de Istruzion, par ufrî il studi de lenghe slovene ancje tes scuelis a lenghe di insegnament taliane». Cui paiâl, viodût che pal furlan a scuele i bêçs no son?

Par restâ tal forest. Su propueste di Torrenti, al Program dai intervents de Universitât Popolâr di Triest, pe conservazion e il disvilup dal patrimoni culturâl e linguistic des Comunitâts dai Talians in Slovenie e Cravuzie, a son lâts 800mil euros.

Pardabon al somearès che, se si vûl, i bêçs si cjatin, ma dome par chei altris. Pai imprescj che in cualchi maniere "a pucin" di furlan, lis cassis a son sieradis a dople mandade. ■

Une Regjon che i vûl mâl ae sô lenghe e ae sô autonomie

Carli Pup

Intant de campagne eletoral la presidente de Regjon Friûl-Vignesie Julie, Debora Serracchiani, e veve mostrât diviersis vierziduris sui temis jevâts dal associazionisim militant furlan e si veve impegnade a miorâ la situazion malsestade che la aministracion di centri diestre e veve lassât pe lenghe furlane. Passât un an de sô elezion però nol è che lis robis a ledin cui sa ce miôr.

Cualchi pas indenant si lu à fat – il regolament pe certificazion linguistiche o la adesion ae rêt europeane pe promozion de diversitât



linguistiche (NPLD) – ma la liste des robis che no van e je avonde plui lungje: la programazion des politicis pal furlan e je ferme par vie che no

si à in mò fat bon al Plan Gjenerâl di Politiche Linguistiche; a son stâts gjavâts i fonts pe cartelonistiche e pe comunicazion istituzionâl e lis sieltis fatis pai sportei linguisticis a riscjin di premiâ realtâts che no àn produsût grancj risultâts; lis politicis pai media a pidimentin propit chei mieçs di comunicazion che ta chescj agns a àn lavorât di plui e miôr; te scuele l'insegnament curicolâr de/in lenghe furlane se ancje al è partît cumò al è daûr a lâ sù pai steccs.

Che lis robis no ledin par nuie ben al è sot dai voi di ducj, ancje se

cualchidun al à miôr voltâsi di ché altre bande. Cussì al sucêt che se lis plui impuartantis realtâts impegnadis pe lenghe furlane si dan adun par denunciâ la situazion e par domandâ une "rivoluzion culturâl" de bande de aministracion regionâl, a "marcâ visite" a son propit i rapresentants politics regionâi, di maiorance e di oposizion. Un front trasversâl che al mostre ce puest che la lenghe furlane e à par lôr. A pensâi ben, nuie di gnûf viodût che la ultime leç finanziarie de aministracion Tondo e la prime di ché Serracchiani si cjatin in cunvigne tal dâi ae lenghe furlane la stesse percentuâl di bilanç, ven a dî il 0,02%.

Dipendial de criûre di bêçs o di une cuistion di mentalitât? La rispueste e ven facile se si pense che no si à volût fâ diviersis azions pe lenghe a "cost zero" intant che altris, a paritât di risorsis invistidîs, a son stadis fatis pardabon cence criteri. La cuistion però e je in mò plui clare se si sargje la voglade su la Europe. Cun di fat a son almancul dôs realtâts che, par numar di personis che a fevelin une lenghe minorizade, si puedin confrontâ cul Friûl-VJ, o sei la Comunitât Autonome Basche e il

(al va indevant a pagj. 11) ■

DARTE, LA IMPANTANADE

David Zanirato



Vêso presint chês machinis cjoltis gnovis di steche, forsit cuntun tic di premure di masse, cence badâ ae cualitât al optional par brie di metile subit in strade? Machine dal sigûr cuntun motôr lusint ma cun chel difietud di fabricazion che ti fâs simpri danâ. Bon, pensait cumò a cheste machine che e finis plan plan tal pantan, e frache che ti frache il pedâl dal aceleradôr, no si rive mai a fâle saltâ fûr dal dut di cheste poce. Cemût mai chest pinsîr? Parcè che forsit al è il plui azecât par contâ la Darte in di di vuè. Une des storichis localitâts turisticis di dut il Friûl-VJ e di cheste bande de Italie di un pâr di agns e à pierdût il so incjant, il so reclam e pûr vint provât a sburtâ in plui direzions e continue a barbotâ e a çuetâ.

In principi dai agns 2000 a son partîts diviers cantîrs pe sistemazione e l'ampliament di chel che al è simpri stât e simpri al sarâ il cûr dal paîs, sei a dî il stabiliment termâl e la famose "Aghe pudie", cognossudeza dai tîmps dai Romans.

Investiments pesants, diviers milions di euros, rivâts in grande part de Union Europeane che a àn permetût di sistemâ - cun grandissime fadie pai diviers problemis intassâts un sore chel altri - pissinis, centri di benstâ, locâi pes riabilitazions e si spere, dentri de fin dal an, di rivâ a completâ il "Palaç des Aghis" cui bagnis tures, saunis e zone relax. Dal 2013 po dopo si è rivâts ancje a comedâ il discors de gestion dal stabiliment, che e à

cambiât une marea di gjestôrs cu la consequence di no podê programâ cun creance ativitâts e promoziun.

No dome lis termis a àn caracterizât latrasformazion dal paîs di Carducci, e il riferiment al va al maieost implant di teleriscjaldament costruît abàs dal paîs, un dai plui grancj de Regjon e pensât par brusâ sterps e scarts de lavorazion dal len che a coventin a produci energie termiche a servizi dal riscjaldament di albiercs, cjasis e edificis publics di Darte. Ancje chi come pal discors des Termis, idee utile e bieles ma forsit mâl calibrade, tant che dome chest an, simpri a fadie, si è rivâts a fâlu funzionâ come Dio comande.

No stin a dismenteasi dal gloriôs Hotel Savoia, ristrutturât in lunc e in larc par fâlu diventâ il "top" de Cjargne e invezeit si sta incjemò cirint une anime pie che lu cjapi in gestion.

Viodêso duncje che cheste machine lis à provadis dutis par rivâ a stâi daûr a localitâts turisticis di prime fasce, come chês dal Trentin o dal Tirôl dal Sud. Ce che al mancje però, e lu vin za dit e scrit chi su la Patrie un pâr di mês indaûr, al è il mani. Sei a dî la politiche turistiche pal teritori e i oms che a stan daûr di cheste. Un resonament che al vâl par dute la mont da Regjon e no dome.

Cemût mai si domandin ducj, che a Vilac si fas la code par jentrâ tes termis di Warmbad? Cemût mai che di là dal Pas di Mont di Crôs si fâs la code par jentrâ tal Aquarena di Kotchack-Mauthen?

E cemût mai che aes termis di Darte no si rive a imbrocjâ i stes numars?

Forsit parce che no si rive a percepî par timp che la oferte di cui che al cîr il relax, lis curis termâls, il bonstâ si è une vore modificate tai ultims agns e al tocje cori un grum e vè un grum di fantasie par stâ daûr a chestis esigjenzis. No podìn insome pensâ di continuâ a stâ in pîts cu la copiute di pensionâts che a rivin sù a fâsi une, dos o trê setemanis di vacance e vonde, o pûr cul Udin che al ven in ritîr dôs setemanis. Dal sigûr ancje lôr a fasin ben e a puartin bêçs, guai a spudâi sore. Ma ce che si vûl dî al è che a coventin numars, competizion, imaginazion.

Par esempi une bielissime iniziative screade l'an passât a Darte - e che si ripetarà ancje chest Istât - e je chê dal "Soggiorno dei Poeti", ven a dî la amministrazion comunâl, in acuardi cui albergadôrs, e à decidût di invidâ atôrs, scritôrs, musiciscj, poetis, artiscj emergjents di dute Italie che si esibissin pal public a gratis, vint indaûr la ospitalitât complete. Altre bieles idee e je chê di un pâr di ristoradôrs che a àn pensât di lanciâ rapuarts di scambi gastronomicis cu la Emilie, tal segn simpri di Giosuè Carducci. Po dopo altre novitât lis Setemanis a Cjaval, promovudis li dal Randis Ranch pai frututs, dulà che si ur insegne a stâ su la bestrie ma ancje a vivi ta nature. Bogns propuesits a 'nd è, e mancje cumò une buine sgasade.

■

Giorgio Morocutti, Sindic dal plui piçul paîs de Cjargne

Marta Vezzi



IL SINDIC GIORGIO MOROCUTTI INTUN DISSEN DI 'ZPIERI'

Comunitât Montane di agns in predêl, comuns che si unissin e che si dividin, competencis e autonomiis che si smamissin, il stât che al bandone il teritori sierant structuris e servizis, fadie a fâ cuadrâ il za magri belanç... cuâl puedial jessi il doman par un comun di mont?

Lu vin domandât al sindic di Liussûl, il plui piçul comun da Cjargne: jessi sindic vuê nol è par nuie sempliç, soregut se tu ti cjatis a fâlu intune realtât di mont che e conte 140 animis. Giorgio Morocutti si cjate, pe seconde volte, a jessi sindic di chest paisut.

"Lis primis dificoltàs a son chês di rivâ a conciliâ il lavôr cu la ativitât amministrative - al conte Giorgio - jo no domandi nissun rimbors e i dopri lis feris e i permès aziendai par no pesâ su la economie dal comun. Spes mi cjati a valutâ a quale riunon lû, par no pierdi timp prezios par fâ altris robis o o cîr di lâ a chês fûr dal orari di lavôr o inmò miôr, cuant che la mê presence no je indispensabile, i mandî il gno vicesindic che jessint in pension al pues dedicâsi un pòc plui di me. Tes piçulis comunitâts il sindic al è in trincee: al è a diret contat cu la int e partant al scuen ancje vè rispuestis imediadis. La int cuant che e viôt che no tu fasis ti ven a tirâ pal gjachetin".

Tai prins ponts dal so program eletoral, Giorgio, al à metût l'obietif di rivâ ae fusion dal so comun cun chei di Trep e Paluce. Secont lui al è il prin pas di fâ par rivâ al comun di valade: un ent locâl di bessôl di Darte a Paluce cun 10 mil abitants. Dut chest al puartarès a rasonâ sui grancj numars, a podê contâ su la realizazion di grancj progjets. "Cuant che a son i numars, tu contis ale! - al dîs il sindic - O cirarai in chest timp di transizion di contatâ i

miei coleghis par fâ in mût che lis stangjis che a sierin dentri i propris ortuts a vegnin gjavadis par podê cjalâ un pòc plui in là dal propi nâs. La ocasion e je propit cumò che la Regjon e sta viodint di fâ une leç pal riordin dai ents locâi. Cumò la fusion e devente plui concrete. Jo mi soi cjapât la responsabilitât di contatâ i miei coleghis (Trep e Paluce) par viodi insieme di frontâ un percors di fusion. In cheste suaze i problemis di lavôrs publics, o di stradis di sistemâ a diventin di secont ordin. La robe plui impuartante a son i servizis chu ur tu dâs aes personis in mont. Mi ven tal cjâf un dai tancj: achì no



IL CJSTIEL DI VALDAIER A LIUSSÛL

vin buteghis di alimentârs, o vin dome une ostarie che a fin di Avost e sierarà. In chest câs rivâ a vè un servizi di bus che al ziri lis frazion par dâ la pussibilitât ai paisans, soregut ai anzians, di movisi al devente di fundamentâl impuartance. Un altri esempi a son lis scuclis: par me lis pluriclassis no àn di existi plui. O vin di formâ scuclis seriis che a indrecin benon i nestris fruts viers il lôr doman. Ma chrtis robis tu lis fasis se tu âs une fuarce, se tu ti metis insieme a chei altris comuns".

Insome il sindic di Liussûl al è determinât e soregut al crôt che "nol è plui timp di spietâ, cumò al è di movisi e jo o larai in chê direzion par no fâ murf cheste tiere di Cjargne". ■

FRIULIA SVENDUDE

Linux

“La operazion puartade a tiermin des dôs finanziaris regionâls e je vuê un altri tassell che al permet al Venit di lâ indenant tal tornâ a cjapâ la strade dal rilanz industriâl”. E chest, a nô, ce nus interessial? Nus interesse, nus interesse. Parcè che al è propit cussì che al tache il comunicât stampe de Regjon Venit li che il president Luca Zaia, ai 17 di Jugn passâts, al à comentât la operazion di fusion di Friulia Sgr e Veneto Sviluppo, cu la nassite de gnove societât “Friulia e Veneto sviluppo Sgr” (scurtât in Fvs Sgr), che di chê il Venit al varà il 51% des cuotis.

Al va indenant Zaia: “A son fonts par cirche 100 milions di euros che cumò si puedin doprâ par alimentâ inmò plui progjets di implant gnûf e di rilanz in setôrs strategjics de economie dai teritoris des nestrîs dôs regions, de agroindustrie al manifaturîr, des start up aes gnovis tecnologjiis. La Regjon Venit e je sigure che chest al sedi un dai veicui plui uttiparfâsvilupêaparsostignîlis strategiis di cressite par dimension e competitivitat des nestrîs impresis e un metodi ancje propositîf par meti in acuardi l'intervent public cun iniziativis privadis cumò frazionadis sul teritori, smirant e rivant a tirâ dongje investidôrs nazionâi prontos a contribuî cu lis lôr capacitâts ae riprese competitive dal nestrîs sisteme industriâl”. Stant che Zaia al è president de Regjon Venit, si pues scrupulâ che cuant che al dîs “nestrî” si riferissi propit al sisteme industriâl venit e no a un “nestrî” slargjât. Pal rest, atrai investiments privâts e sedis di aziendis e je une des pocjîs risorsis che – in tîmps di riduzion continue dai trasferiments dal Stât – e permet aes Regjons di aumentâ la butade economiche e duncje i fonts disponibii par erogâ servizis e par tignî in pîts la machine amministrative, e par gjenerâ altris ocasions di cressite. Par caracteristichis storichis e carateriâls dai operadôrs economics – no stin platâsal -, la intese e somee che e rapresenti un “piçul jutori” plui pai imprendidôrs venits che par chei furlans.

A son dopo cierts elements di rifleti. Friulia Sgr e jere stade segnade tant che pussibil gjestôr dai fonts pension regionâls, sot studi di timp e che, ancje di resint, cierts rapresentants dal mont finanziari locâl a àn sostignût che e je rivade la ore di inviâju. Se i fonts a fossin gjestîts pardabon di Friulia Sgr (cumò Fvs Sgr), o laressin a pericol di finanziâ cui bêçs furlans la cressite



LUCA ZAIA INTUN DISSEN DI 'ZPIERI'

dal Venit o, dut câs, di leâ chescj sparagns al andament de economie dai nestrîs vicins. Duncje o varessin di sperâ che la economie venite e vadi ben... ancje a discapit di chê dal Friûl? E, dut câs, o tignî simpri presint che il soci di maiorance al reste la Regjon Venit...

Al è dopo un altri aspjet no trascurabil: il rapuart resint de sede Bankitalia di Triest sul andament de economie regionâl intal 2013 al à evidenziât cemût che lis bancjîs locâls a vedin rivistî in maniere tradizional un rûl di rîlef in Friûl-VJ. “dilunc dal periodi di crisi – si lei - i prestits erogâts des bancjîs locâls a àn mostrât une dinamiche cuasi in maniere fisse superiôr di chê di altris intermediaris”, ancje a cost di cuintricolps negatîfs sui propriis bilançs (cjale ae vôs incais e soferencis)... Ma il rapuart diret cu la economie dal teritori al à permetût di gjestî al miôr ancje situacions delicadis. No dismentein, invezit, che al è stât propri cuant che si sin imbarcjâts in aventuris in altris teritoris mancûl cognossûts che a son stadi ripuartadis sdramassadis su sdramassadis: il câs dal Mediocredito dal Friûl-VJ – che lis sôs pierdits in grande part a derivin di operacions “infelîçs” fûr regjon, ma chei i siei coscj a pesin cumò sui citadins dal Friûl-VJ che a àn di paiâ la ricapitalizazion – al varès di vênus insegnât alc. O forsît nol è ancjemò sufficient?

Alc di positîf, però, in cheste intese, si lu podarès cjatâ: di là di stimolâ la iniziative dai privâts, dai imprendidôrs, al met in competizion doi teritoris. Che par atrai investiments a varan di jessi un plui apetibil di chel altri. Chest

al vûl dî jessi in stât di ufrî miôr infrastruturis e servizis, cundizions plui favorevulis dal credit, burocrazie mancûl scjafoiadice e plui sclagne, tassazion plui smirade a agjevolâ la cressite e il svilup (une fiscalitât di vantaç o ce?), poie ai investiments in ricercje, istruzion e culture. In pocjîs peraulis, un progjet di cressite che al dipendarà des sieltis politichis e de capacitât di cui che nus aministre di no vierzi la stale e lassâ che i bûs a vadin a passonâ a Asiago impen che sul Montâs... ■

LA SGRIFE

PÔCS ABITANTS O SORESTANS DI PÔC?

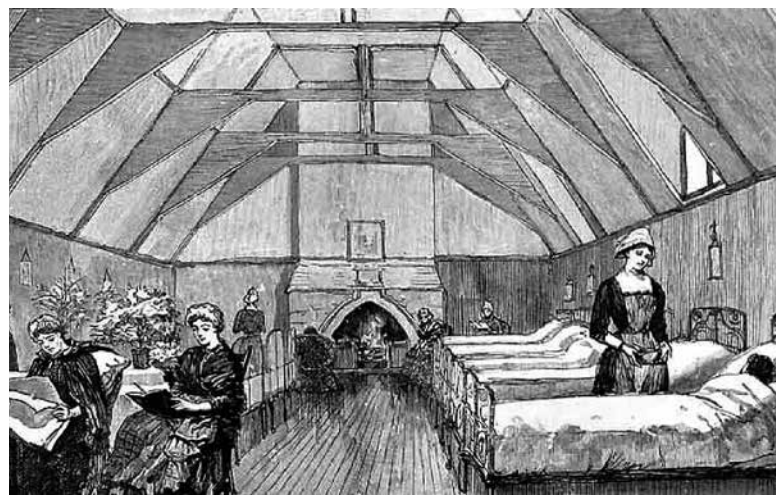
Intune interviste su La Vita Cattolica, Bons. Guido Genero, vicjari gjenerâl de Arcidiocesi di Udin al domande plui autonomie pe Regjon Friûl-VJ che, pur jessint «un artifizî che met dongje dôs realtâts par tancj aspjets inconciliabii» e à di restâ unide par demandâ di stratignî plui tassîs di chês che a van a Rome. Bociadure plene invezit a cui che al pense ae indipendence: «Non facciamociridere. – al dîs – Dove vogliamo andare con i pochi abitanti che abbiamo?».

Tal moment che o stin scrivint, il lussemburghês Jean-Claude Juncker al somee il candidât principâl ae presidence de Commission europeane dal consei Ue. Lussembure: 507.448 abitants, prin al mont (prin!) par Pil procapite, lenghe nazional il “lussemburghês” fat bon tant che lenghe intal 1984 (prime al jere definît un dialet todese).

Al à propit reson, il Bonsignôr: no stin a fâsi ridi, dulâ volîno lâ cun cheste classe dirigente ca?

IL DRAME DES IMPRESIS DI SERVIZIS IN APALT

Athos Di Stefano*



La situazion che si è creade, in chescj ultins agns, tai apalts publics di servizis in gjenerâl e di puliziis in particolâr, al è pardabon preocupant.

Ancje tal nestrî Friûl. Chest setôr al è caracterizât di garis di apalt che a son adiadicadis cun ribàs incomprendibii su la base di aste, e assegnâts ae ufierte plui vantazose dal pont di viste economic.

Cuasi simpri, lis aziendis che a vincin l'apalt a cirin di recuperâ i margjîns magris di profit ridusint lis oris di vore e domandant aes lavoradoris e ai lavoradôrs il stes impegn di prime. L'orari e il salari a calin une vore, ma i compits e i obietîfs assegnâts a restin chei istès.

Si sabonon che tal setôrdai servizis il cost plui alt al è propit chel dal lavôr, duncje si interven cuasi dome su chest. Al è pardabon inacetabil che chestis lavoradoris e lavoradôrs, che za no son ben paiâts, a vedin di patî altris riduzioni.

Chescj tais a son tacâts, agns fa, tai servizis di puliziis di cualchi caserme de provincie di Udin, cun fuarpeadis al orari di lavôr adiriture dal 30-50%. Po dopo, cu la crisi e cu la leç di revision de spese, in tancj altris apalts lis maestrancis a àn patidîs impuartantis contrazioni dal orari di vore. In particolâr, tal apalt dai servizis di puliziis de Universitât dal Friûl, afidât ae Colser di Parma, lis oris a son stadi taiadis dal 13%.

Po dopo, ancje l'apalt dai servizis

des puliziis tal Ospedâl Civîl di Udin Sante Marie de Misericordie, afidât ae Markas dal Sud Tirôl, al à viodût un tai des oris dal 15%.

Tal afidament dal gnûf apalt pai servizis di traspuart dai pazients, simpri tal Ospedâl Civîl di Udin, la dite Dussmann Service e à declarât ben 30 lavoradôrs in plui. Al è clâr che l'impegn dal sindicât al sarâ massim e al smirarâ a limitâ plui pussibil l'impat sociâl.

Di fat, il setôr dai servizis nol à amortizadôrs sociâi, e duncje si à doprade, là che al è stât pussibil, la Casse Integrazion in Deroghe par compensâ almancul un pôc lis pierdits di salari derivadis de riduzion di orari. Si à di capî che chescj tais a van a penalizâ personis cuntune paie za cetant basse e cun dificultâts seriis di ricolocazion!

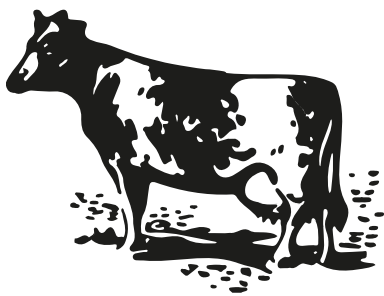
La tant famose ma ancje teribil revision de spese publiche e à di tocjâ ducj i aspjets organizatîfs, a 360 grâts, e no colpî massime o dome lis fassis za penalizadis e debilis.

A àn di finî chescj tais malacuarts di orari, di salari e di puescj di lavôr, razionalizant la gjestion dai apalts e eliminant lis straçariis par miorâ, invezit, la cualitât dai servizis furnîts des ditis in apalt e tornâ a dâ considerazion e dignitât aes lavoradoris e ai lavoradôrs che a lavorin in chest setôr. ■

* FISASCAT CISL di Udin (setôr Cumierç, Terziari, Servizis)

IL SCANDUL DES LATARIIS FURLANIS AL PUES DEVENTÂ UNE BUINE LEZION

— Dree Valcic —



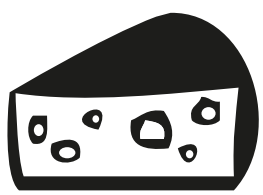
Il scandul dal lat infet al è une di chês robis che nus lassin cence peraulis. A dî il vêr no: lis peraulis a son tantis, ma dome che a saressin dome blestemis. Cemût che e je lade la cuistion lu savês ducj. I Carabinîrs a àn cjatât tossinis, intune cuantitât vietade, dentri il lat des Latariis Furlanis di Cjampfuarmit.

Ce bieles figure e ce dam, no dome pe nestre salût ma ancje pe nestre muse di gjenuinitât dai prodots.

E noaltris cocâi che o vin fate une bataie di principi par difindi il consorzi, par che nol ledi tes mans di Granarolo. Un simbul. Latariis Furlanis al rapresentave un simbul dal lavôr, de tiere furlane.

Cumò o sin tant che chei altris: imbroions e delincuentis. No dome, o zuin cun la salût de int.

Se po dopo cualchidun al à la muse di fevelâ di "pome patoche", dant la



colpe dome a cualchi diretôr galiot o, piês ancjemò, disint che in sumis la robe "no jere tant pericolose" o che lis misuris a son masse esigjentis, o sin propit dal gjat.

No vin di vê nissune remission par chei che a doprin lis peraulis "Friûl" o "furlan" par determinâ la cualitât

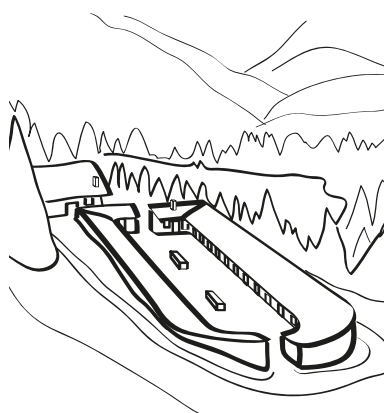
di un prodot o di un imprest. Cheste definizion o vin simpri dite che e je un alc di plui, parcè che e fâs di spiedi ai valôrs che i stan daûr: onestât, lavôr, serietât e competence.

Se ancje dome une di chestis cualitâts e va al mancul, e salte dute le mignestre e tu pierdis di bot dute la fiducie. Di plui, parcè che il tradiment si paie dôs voltis.

Ancjemò alc. Se un prodot, un imprest si clame "furlan", il so jessi sul marcjât no je une cuistion dome dai siei parons, de sô dirigjence. Al à di rispuindi ae coletivitât. Il so profit, il so interès al ven daûr a (al va indevant a pagj. 11) ❖

UN ISTÂT IN MONT

— David Zanirato —



Cuntun pôc di ritart respriet ai agns passâts, manzîs, vidiei, pioris e cjaris di fin di Jugn, prins di Lui, a àn tornât a cjapâ la strade pe mont, a passon. Si è tornât duncje a ripeti il rîf secolâr de transumance che a dispriet dai tîmps che a cambiin, al reste un dai ponts di riferiment de economie montane. A son cirche un centenâr in Friûl-VJ i arlevadôrs che a resistin a cjamâ lis malghis, une cuarentine in particolar chei che a rezin vacjîs di lat e a produsin formadis, scuettis e altris prodots. Di medie ogni arlevadôr al puarte a passonâ des cincuant al centenâr di manzîs tai pascis di Cjargne, Val Cjanâl, Glemonat e Friûl Ocidentâl, "cun problemis simpri plui intrigôs" al conte Alberto Pischutti, president de Cooperative regionâl dai malgârs. "Aes rognis che di an in an si sglonfin – al spieghe - chest Istât o vin ancje il fastidi dai dans che e à lassât la pesante neveade dal Invier passât, cun trois slambrâts, caseris ruvinadis e lozis di comedâ; po dopo o vin ancje il probleme de aghe che e à di jessi potabile par podê resprietâ ducj i criteris igienics sanitaris che a coventin a produsi il çuç, in sostance e je simpri une

bataie". Un pocje di sperance le dan i zovins che tai ultins agns a àn tornât a vê passion di chest mistîr, dût e plen di sacrificis. "E je vere: si stan tornant a svicinâsi – al conferme Claudio Peresson, un dai arlevadôrs cun plui esperience de Cjargne – cualchidun al à cjapât il testimoni dai gjenitôrs o dai nonos, cualchidun altri invece si è fat indenant di bessôl. ancje chi però o vin di fâ i conts cul dret e cul ledrôs de medaie, parcè che se e je vere che i zovins a stan tornant in malghe, diviers di lôr no àn la formazion juste par cuvierzi ducj i mistîrs, in altris situasions invece a son i vecjos che no vuelin molâ dal dut la man e a stentin a fidâsi".

I passaçs gjenerazionai a àn quartât ancje un miorament de cualitât des lavorazions e duncje ancje dai prodots, lu conferme Ennio Pittino, che pal Ersâ, l'Ent regionâl pal svilur rurâl, al seguîs malghe par malghe ce che al sucêt in mont: "dîs, cuindis agns indaûr o cjatavin arlevadôrs stracs, demotivâts, che a volevin molâ dut, cumò o vin malgârs e casârs di sucês e formadis e scuettis che a vincin premis ator pal arc alpin. Risultâts che si sta otignint ancje in grazie dal PPL, un disciplinâr che al regule lis "piçulis produzioni locâls" e che al covente par resprietâ dutis lis normativis di leç ma ancje par podê vendi i prodots a un presit remuneratîf par cui che iu fâs. Di fat un altri probleme dal sisteme al è chel di rivâ a sostegnî i cosej de ativitât economiche – al fâs notâ Pittino - cui che par esempli al à ancje l'agriturism tacât de malghe al è fortunât parcè che al dâ fûr subit ce che al prodûs, chei invece che no lu àn, a àn par fuarce di cirf altris stradis".

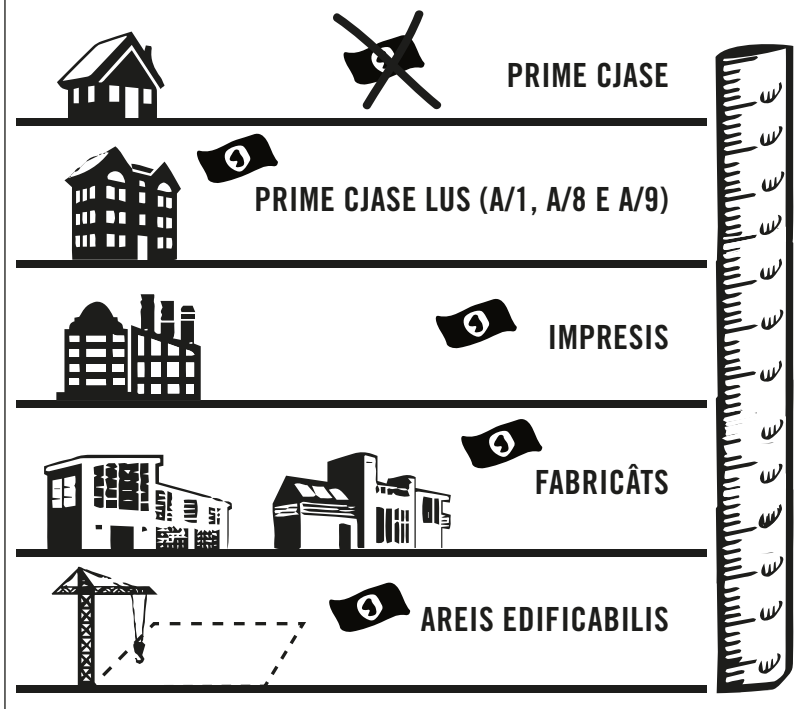
Il sisteme des malghis de nestre Regjon no stin a dismenteâsi al à dople e triple funzion: di une bande al permet une produzion di trasformazion dal lat di altissime cualitât, di chê altre al ten net e curât l'ambient, tignint cont di dut il teritori di val, riviestint tra l'altri une part impuartante di atrazion pal turism estîf.

Al sarès biel in definitive che la Regjon e metès adun une riforme complessive in stât di proviodi di une bande un sisteme incentivant e just par chei che pardabon a crodin tal setôr, di chê altre intervencis specifics pal mantigniment des stradis forestâls e dai trois, cence dismenteâsi di meti a bant malghis e stalons publics dant prioritât ae int dal puest. ❖ D.Z.

LA VÔS DE CISL

TASI: CE CHE E JE E CEMÛT CHE SI PAIE

— Marianninna Rocco * —



Tasial è l'acronim di Tasse dai servizis indivisibii e e je une componente de IUC (Impueste Uniche Comunâl) che la anagrafe, il furniment urban e la iluminazion publiche.

A varan di paiâ ducj i fabricâts, lis abitazions principâls, lis impresis e lis areis edificabilis. A saran esentâts i terens agriciui.

La Tasi no à cjapât il puest de Imu, abolide dome pes abitazions principâls fale chês di lus (A/1, A/8 e A/9). Duncje, il proprietari al podarès paiâ dutis dôs lis tassîs o dome une des dôs daûr chel che ogni singul comun talian al deliberarà dentri dai 18 di Setembar (scjadince di viersament ai 16 di Otubar) o al à deliberât za dentri dai 31 di Mai (scjadince di viersament ai 16 di Jugn).

I sogjets obleâts al viersament a saran i proprietaris dai imobii o cui che al sedi titolâr di un drit reâl di gjoldiment (usufrut, drit abitazion, e v.i.).

La novitât a pet de IMU al è che subiets obleâts a saran ancje i incuilins o comodataris par une cuote che no pues jessi plui basse dal 10% o superiôr al 30% di chel che al è dovût. Di consequence, sul imobil afitât o concedût in comodât il proprietari al metarà dome che la diference (90% - 70%).

Il calcul al pues jessi complet: si partis de jentrade catasticâl dal imobil, rivalutate dal 5%, e si le multipliche par un coeficient di 160 intal câs di cjasis e abitazions (80 pai uficis, 55 pes buteghis, 65 pai imobii strutturâi). Dopo si metin intal calcul lis alicuotis e lis detrazions fissadis a nivel comunâl.

Tant che in passât pe ICI e pe IMU, la gruesse dificolitât di chestes impueste e je la presince sul teritori talian di vot mil comuns che a àn plene autonomie di legjiferâ cu la consequence che ogni comun al varà regulis di aplicazion e di calcul diviersis.

Cussì, par esempli, o vin comuns che a aplichin la Tasi dome ae abitazion principâl (che no je subiete ae IMU), intant che altris comuns a aplichin alicuotis diviersis su dutis lis tipologjîs di imobils. Cun di plui, su la abitazion principâl al è pussibil cubiâ une detrazion fisse e in cualchi câs ancje une pe presince di fis residents. O la detrazion si appliche a scaions decessints cul cressi dal valôr catasticâl dal imobil. Ultin fatôr pussibil di complessitât al è la eventual domandade di presentazion dal model ISEE cun indicadôrs sot che a àn di jessi sot ciert nivei par otignî la esenzion de Tasi. ❖ Responsabile Fiscâl CAF CISL Udin

Musis di...Facebook

FLASH MOB E TRADIZION, GNÛF E VIERI METÛTS INSIEMIT DI UNE GNOT MAGJICHE: "LA GNOT DAL AGAÇON"

Dree Venier



La Patrie dal Friûl e je aromai passe di un an che à inviât la sô pagjine Facebook. Un imprest par difondi il gjornâl, ma ancje par incuintrâ e dialogâ cui letôrs e cu la int che e baline pal social network. E cussì al capite di incuintrâ cualchi realtât interessante...

Il mês stât pe vilie di S. Zuan (la gnot dai 23 di Jugn), su Facebook o vin cjatât une iniziative singolar: un flash mob virtuel par celebrâle. Un flash mob al è il metisi dongje di un trop di personis intun spazi public par fâ su une azion particolâr, par tornâ a sparniçâsi vie subit dopo; in chest câs al è stât fat su la rê, midiant Facebook, par coinvolzi ducj i furlans tal mont tal rignuvî i rîts antîcs. La vilie di S. Zuan, di fat, e je la gnot magjiche par ecelence li che si fasin antîcs rîts di amôr, buine fortune, strolegament. Il plui famôs forsît al è la barcje di S. Pieri cul blanc dal ûf te aghe. O vin sintût la ideadore di cheste iniziative, Roberta Masetti, par savê cemût che e je lade.

Mandi Roberta, cemût âstu tacât a interessâti di furlan e di tradizions e ce fâstu te vite?

Jo o fâs la decoradore. Par tancj agns no mi soi interessade dal furlan, fintremai che su la mê strade o ai cjatât bons. Gjilbert Pressac,

e daspò, traviars di lui Renato Jacumin, pre Toni Beline, fin a rivâ a Galliano Zof e pre Meni Zannier.

Cussì o ai tacât a cjavâ a cûr lis tradizions furlanis. Però jo no soi une "studiade", o soi une passionade.

Vuelistu spiegânus inanzidut la idee e cemût che ti è vignût di proponile in internet?

Cuant che o jeri piçule mê none, mari di mê mari, che si clamave Mariute, mi à insegnât a fa la barcje di S. Pieri cul blanc dal ûf. Ca di nô, su lis cuelinis di Murûs si fâs la Gnot di S. Zuan, daspò o ai scuviert che vie pal Friûl si fâs ancje a S. Pieri: di li al è partît dut e cussì o ai pensât di tornâ a proponi cheste robe cuant che mi soi inecuarde che lis gnovis gjenerazions no savevin nuie.

Cun di plui chi, a Murûs, nô o vin une liende scrite ancje di Catarine Percude, che conte de Gnot di S. Zuan, di un cocolâr e di ce che e fâs la rosade, o agaçon. Cussì, une di di un pâr di mês indaûr, in chat cun Eduardo Dino Baschera dal Fogolâr Furlan di Buenos Aires, i ai butade fûr la idee e lui al à dite di sì, subit.

E duncje ce vêsso fat?

O ai di di grazie ai amîs argjentinis, soledut a Eduardo e a la sô femine Noemi "Mimi" Salva, che a àn imbastide subit une pagjine grafiche, e le àn metude in Rê.

Al è stât un moment che jo e Mimi

o stavin lavorant tal stes moment a butâ jù il test, in condivision, jo chi e Mimi de Argentine... une vore emozionant!

Ancje la Zonte di Murûs, confermade des elezions, e à aderît cun entusiasim. Oltri a la iniziative su internet o vin fat la gnot dal agaçon lant pai prâts, o vin fat ancje un video. Al jere ancje il sindic, Roberto Pirrò, e a la assessore a la culture e vicesindic Albina Montagnese...

Il president dal Ente Friuli nel Mondo, Piero Pittaro, al à dite a ducj i fogolars di aderî, e i tre amîs da la stampe, Silvano di Varmo, Elio Varutti e Walter Tomada a àn publicade la iniziative cui lôr articui. E un grazie a dute la int che e à partecipât: o vin invidât a mandâ imagjins de lôr "gnot dal agaçon" e ancjemò al sta rivant materiâl: ancjemò no podin dî in trops che a àn partecipât!

Intant o podin dî che su la nestre pagjine o vin scrit i varis incjantesims che o proponêvis e la robe e à vût un successon. Prossim an si tornial a fâle?

Sì, il prossim an si torne a fâ: il comun mi à date disponibilitât, e o slargjarin la robe. Ancje parcè che aromai il progjet lu vin tacât nô e no si pues lassâlu pierdi. Soredut, apont, o vin la liende dal cocolâr, cemût che o disarin il prossim an...

E je voie di tradizion, se proponude in maniere atuâl e ben fate: ce pensistu?

Un cjâr amî mi à dit simpri: compagne la tradizion cu la inovazion... Ve ca! Cussì al è plui facil interessâ lis gnovis gjenerazions, ancje se par dî il vêr, ancje tante int no plui zovine si cjate su Facebook. Chel di internet al è un public imens, e plui facil di fâ savê une robe, soledut ator pal mont.

Par te internet e i social puedino judâ lis piçulis lenghis?

Po sigûr che lis gnovis tecnologjiis a puedin salvâ e difondi lis piçulis lenghis. Intun mont globâl, là che peraulis e usancis a tabain inglê, lis piçuli lenghis a puedin fâ la diference. Dome mantignint la proprie identitât si pues cressi come mont intîr: cressi come culture, come rispiet, come creativitât. ■

I dissidents dai emigrâts in visite in Friûl

Oscar Puntel



une novitât e une bieles scuvierte. In prin, sul mût di lavorâ. La serietât, il sens de professionalitât, de voie di fâ, la pussibilitât di organizazion in cooperativis che o ai cjatât chi al è alc che al samee cetant a ce che o vin in Argentine. Po il paisaç. Par me il Friûl al è mont, mâr, culinis, dut un, dut dongje. La bielece di un paisaç". Romina Venica, 26 agns, fisioterapiste, strabasavon di Dolegne, ancje jê di Avellaneda: "Ancje jo no vevi propite nissune idee di Friûl, stant che nancje no lavi al Fogolâr, se no tai ultins timps. Mi à colpît cetant il fat che al è un puest piçul, dulà che si à dut, su lis curtis distancis. Li di nô, si à invezit di percori chilometris e chilometris par lâ di une bande a chê altre. Il cors che stin fassint ae Universitât nus à judât a capî alc di plui su la storie e la culture di chescj puecj, lenghe e tradizions di cheste int che po e je la nestre int". La zovine e je in stage al Gervasutta, maraveade de tecnologjiis e di metodologiis di riabilitazion che no veve mai viodût. Gregoret invezit e passe part di cheste esperience ae Net: "I miei coleghis - nus à confidât - mi àn dite: Va là e impara cemût che a gjestissin lis scovacis. E jo lu ai fat!".

Altre storie e je chê di doi zovins, che a rivin di Colonia Caroya, il paîs fondât dai furlans. Gabriel Visintin, chel dal tatuag, al cjate subit un alc in comun cun cheste tiere: il caratar, il mût di fâ. Chest Friûl si lu spietave cussì, cun cheste int. E cussì lu à cjatât. "Po dopo la idee gjeografiche dal puest e jere dal dut sbaliade. In cjase mi fevelavin dome di monts, monts, monts. Jo mi spietavi un puest di mont. O soi lâ a viodi i paîs dai miei strabasavons, Parteuilis e Cividât. E o ai scuviert di bessôl di trop pôc che o cognossevi cheste tiere. Noaltris a Colonia Caroya o sintin un fuart leam cu lis nestris origins, o volin scuvierti, cognossi. I tignin cetant". Visintin si fermerà chi di nô plui dai compagns, par viodi se al rive a cjavâsi un lavôr. Al moment al è in stage ae Solari. Il zovin al è parint di Maximilian Pez, architêt, 31 agns, che al ven di Jesus Maria. Ju lee Cividât e il von "Lauret". Il periodi di tirocini lu sta passant intun studi di architeture di Udin: "Jo il Friûl lu viôt tant che un puest cosmopolite. Di ce che o ai constatât, la int ti jude, se tu às dibisugne e je vierte. Dut diviers di ce che o pensavi sul inprin".

Ae fin de tabaiade o olsi: ma i brasilians? Dulà sono? A rispundin in coro: "Chei a son simpri ator. Ur plâs il Cittafiera". ■

Il plui braurôs al si è fat tatuâ su pe schene une acuire. E al dîs: "Jo chest puest, il Friûl, lu sint me, i volarès vivi e lavorâ achi". La manifestazion estetiche di trop che i ten, le à palesade cussì: un dissen su la piel. Gabriel Visintin, 31 agns, fotograf di Colonia Caroya, Argentine, al è un dai 12 fantats - ducj dissidents di nestris emigrâts - rivâts a Udin par seguî la cuinte edizion dal cors di perfezionament "Valôrs identitaris e imprenditorialitât" (Lu organize l'ateneu cul jutori dal Ente Friuli nel Mondo F-VJ). Il zovin al è il cjâf-grup (morâl) dal trop, pal plui componût di siei conazionai (9); chei altris 3 a son brasilians. Un colp di telefon e l'apontament al è li de Cjase dal Student di viâl Ongjarie, dulà che a son logâts.

A son zovins che a rivin catapultâts intun Friûl che a àn dome scoltât, sintût a dî, salacor viodût in cualchi cartuline. Une furlanetât "di ripuart" o che e passe dome pai lôr cognons. In chei Londero, Toso, Puntel, Visintin li che si lei la storie de emigrazion viers la Americhe Latine. Ma ce che al è restât, vuê, di chê epopee e ce che al è restât di che idee di Friûl rivade traviars dai lôr vons, al è avonde pôc. E chel pôc, stuart di folclôr, di gastronomie o di un "pastiche" talianot. Sparide la marilenghe, par esempi: nissun dai cuatri zovins che o incuintri la fevele, fûr che cualchi peraule o frasute. Nilce Gregoret, 24 agns, inzegnâr ambientâl di Avellaneda, Santa Fè, Argentina, strabasavone di Sagrât, lu dîs: "O soi simpri lade al Fogolâr Furlan e par me Friûl al jere il bal, i cjants, il mangjâ "crosul" (chest lu dîs propri par furlan). Jo no vevi un concet che al corispundès al vêr di chest puest. Par me e je stade dute

CÎR
LA NESTRE PAGJINE
**LA PATRIE
DAL FRIÛL**
SU FACEBOOK



...e frache il "mi piace"
par seguînus ancje li!

Slovenie

La Italie e "à fat scuele" in Slovenie...

— Tjaša Gruden —



In mancun di vincjecinc agns des primis elezions democratichis e de declarazion di indipendence, la Slovenie e à imparât in curt lis 'miôr praticis' de vicine Italie: nassite continue di gnovis listis o partîts, framentazion - soledut a çampe -, personalisms, politics di rilêf cjapâts dentri in vicendis judiziaris - dispès di coruzion - e, intai ultims agns, ancje une instabilitât politiche fuerte. Dopo lis dimissions de prime ministre Alenka Bratušek - dopo de vitorie al congrès dal so partît, Pozitivna Slovenija, di Zoran Jankovič -, uficializadis in parlament ai 8 di Mai, il president sloven Borut Pahor al à convocât pai 13 di Lui lis secondis elezions anticipadis inte storie de Slovenie, dopo chês dal Dicembar dal 2011.

La ultime legislature slovene che e à operât intal periodi di crisi economiche e finanziarie massime, e je durade duncje mancun di doi agns e mieç sui cuatri di mandât, e e je stade caraterizade di doi guviers diferents - chel di centridiestre di Janez Janša e chel di centriçampe de Bratušek - e trê mandataris: di là dai doi prins ministris, ancje il sindic di Ljubljana Zoran Jankovič che, dopo vè vinçût lis elezions cul partît Pozitivna Slovenija, nol à rivât a formâ un guvier. Doi dai partîts fondâts intor de consultazion eleorâl dal 2011 che a vevin otignût risultâts otims - val a dî Pozitivna Slovenija di Jankovič e Državljanska, liste vuidade chês volte di Gregor Virant - a riscjin cumò, stant ai prins scandais, di no rivâ a passâ il soiar di bariere dal 4%.

La disafezion cressinte pe politiche e la malfidene in chei che ur disin professioniscj de politiche e intes istituzions, e je testemoneade no dome des tantis manifestazions che si son corudis daûr intai ultims agns - definidis dai organizadôrs ancje riviei popolârs - ma ancje

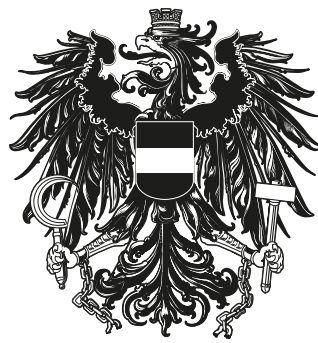
dal câl inte affluence aes elezions: plui dal 80% aes primis elezions parlamentârs intai prins agns '90; si è sestade tra il 60 e il 65% intai ultims dîs agns, fin a rivâ ai records negatîfs intes ultimis europeanis (mancun dal 25%) e al referendum dai 8 di Jugn passâts (mancun dal 12%). Altre prove de malfidene intes vecjis composizions politichis - fale chês di diestre, tant che SDS, che a rivin a mantignî une base eleorâl avonde stabil -, i sucès efimars di partîts e moviments che si son presentâts tant che 'gnûfs'. Chest il câs di Jankovič e Virant aes parlamentârs dal 2011, o dal ex president de Cort dai Cnts Šoltes aes ultimis europeanis. E i prins scandais pes prossim politichis a segnin come vincidôr probabil, o in ogni câs tra i favorîts, il gnûf partît dal jurist Miro Cerar, fondât a principi mès.

Il partît di Cerar al è ancje un dai pôcs che nol è daûr a cirî acuardis preeleorâi, mailsolader, declarantsi estrani aes vecjis divisions politichis tra diestre e çampe che al stime sterilis e danosis pal paîs, al à dit di jessi pront a colaborâ dopo lis elezions cun ognidun che al vedi a cûr la sorte de Slovenie e che nol sedi cjapât dentri in câs di coruzion. Za rivât invezeit l'acuardi eleorâl tra socialdemocraticis, partît dai pensionâts e liste Solidarnost, nassude dopo dai moviments popolârs. Al stes mût, al somee za pront a diestre l'acuardi tra Nova Slovenija, SLS (popolârs) e i democraticis di SDS di Janez Janša che in curt al varès di scontâ la sô condane a doi agns di reclusion, jessint stât giudicât colpevul di coruzion intal cognossût affaire *Patria*. Interessant al sarâ viodi ancje il risultât che e otignarâ la prime ministre dimissionarie Alenka Bratušek che e à fondât il gnûf partît ZaAB (Aleance AB), dopo la disfate inte corse ae presidence dal propri ex partît, soledut in relazion ai risultâts che al otignarâ chest ultin. Plui di chês altris voltis, l'element decisif des prossim elezions politichis al sarâ cun ogni probabilitât propit la percentuâl di chei che a àn dirit che a decidan di là a votâ. Cundut che il periodi nol sedi - in chest sens - tra chei miôr, stant che la date fissade pe consultazion e je ai 13 di Lui, moment tradizional par feris e vacancis. Propit par chest, la Cort costituzional si è cjetade a vè di decidi su la legjitimitât di convocâ elezions intal periodi estîf cuant che in tancj a podaressin viodisi dineade, a cause magari di feris za programadis, la oportunitât di esercitâ un dai propri dirits fundamentâi. La Consulte, però, nol à rilevât problemis di incostituzionalitât su la decision dal president Pahor di convocâ lis elezions anticipadis pai 13 di Lui. ■

Austrie

Il rest che si clame Österreich

— Janez Erat —



Dut il mont, ma soledut la Europe, al ricuarde i 100 agns de prime vuere mondial, la catastrofe determinante dal secul XX. Pe monarchie danubiane chel al fo l'inizi de sô fin, par altris tant che la Jugoslavia e la Cecoslovachia la pussibilitât di liberâsi e di lâ indenand di bessôi. Cun cirche 676.000 km², la Austria Ongarie e fo in tiermins di superficie il secont stât plui grant daûr la Russie, e cun 52,8 milions di personis - daûr la Russie e l'Imperi todesc - in tiermins di popolazion, il tierç stât in Europe. Di dut chel al è restât un rest che si clamà dopo la vuere Deutsch-Österreich o la Austria todesce, tant piçul che a vevin la intenzion di diventâ part de Gjermanie; chest, in fin, intun contest negatîf al sucedè tal 1938.

In realtât, l'Imperi si è disgregât za tal imprim. Cul sostegn dal president american Wilson, e fo proclamade la Republiche cecoslovache ai 28 di Otubar dal 1918 a Prague. I rapresentants dal vieristât lu cjaparin sù cence obiezioni e a proclamarin la Republiche Deutsch-Österreich. Une di dopo, il Stât dai Slovencs, Cravuat e Serps al proclamà la indipendence.

Tai ultims dîs de vuere, l'imperi al fo una pure finzion. Ancje se slovens, cravuat, slovac, cec e talians, furlans, bosgnacs, polacs e galizians (un totâl di undis lenghis si fevelavin tal esercit) a vevin servît tal esercit asburgic, ducj si cjetarin in gnûfs stâts vincidôrs. Un vèr paradòs pai soldâts, chel di jessisi batûts pal imperi e dopo di cjetâsi intun stât

aversari e vincidôr.

I Asbures fondadôrs de Europe unide?

I austriacs a fevelin une vore dai Asbures e la Austria si identifice tant che il fondadôr de Europe unide. La division de zone euro intun grup setentrional e meridional e podarès puartâ ae disintegrazion de Union europeane, al à dit il storic austriac Manfred Rauchensteiner. Un erôr simil e fo la division de monarchie in Austria e Ongarie, e o vin vuê ancje chel istès probleme cul nazionalism. De grande catastrofe de prime vuere mondial no si fevele tant in Austria, e i giornai a tasin. La rason e je di sigûr la cuistion de colpe di vè proclamât uficialmenti la vuere prin di chei altris.

Nol è previodût nissun grant event central

Tal museu di Storie Militâr, dal inizi dal Istât si mostrâr par una setemane la cjamese plene di sanc dal erêt al tron sassinât. In plui, tal museu e reste - no cate lis molteplicis domandis dai paîs forescj - la machine li che Franz Ferdinand al stave viazant cuant che al sucedè il tragic atentât dai 28 di Jugn.

I media a critichin il fat che il guvier nol vedi previodût nissun grant event central.

La cerimonie uficial di stât si è davuelzude ai 18 di Jugn te Biblioteche Nazional di Viene; il president Fischer al à fevelât ancje de responsabilitât te vuere dal imperi austroongjarês. Il focus dal so discors al è stât su la impuortance e emergjence de pâs. Tant che esempli positîf de storie austriache, a àn rindût omaç ancje al centenari de muart de scritore Bertha von Suttner che e à otignût tant che prime femine il premi Nobel pe pâs tal 1905. E fo la fondadore dal moviment pacific todesc. Bertha von Suttner e murî di cancar ai 21 di Jugn dal 1914, dome pocjis setemanis prime dal sclop de vuere; fin ae ultime di e à visât dal pericol cu lis peraulis: "Die Waffen nieder!", "Jù lis armis."

"Pôc prime dal centesim inovâl dal assassini di Sarajevo, il cancelîr Faymann e il ministri de difese Klug a visitin cu la "idee di pâs" la Bosnie e i Balcan occidentâi". Dulà che 100 agns fa il conflit mondial al tacà, si cjetin cumò di gnûf soldâts austriacs. "Ma cheste volte par garantî la pâs", al spiege il cancelîr. ■

Friûl Europe

Tra il PE e il NPLD. Gnovis, domandis e prospetivis

— Marco Stolfo —



Si vierç la gnove legislature dal Parlament european (PE) e la region Friûl-VJ e cjate un gnûf eurodeputât. Cun di fat, dongje di Isabella De Monte, al sarâ ancje un altri europarlamentâr espression de comunitât territorial che e ten dongje il Friûl e Triest: al è Marco Zullo dal M5S, che al è a stâ a Cjons e al à vuadagnât un puest tal PE dopo di une verifiche dal numar des preferencis cjapadis dai diviers candidâts de sô liste.

Tal moment che o sin daûr a lâ in stampe no savin ancjemò cemût che si compuararâ il PE in ocasion de elezion dal president de Comission europeane. I guviers dai Vincjevot si àn cjetâts adun ator dal non di Jean Claude Juncker (PPE), ancje se il britanic David Cameron al è cuintri. Tal moment che o lin in stampe il Parlament european nol à ancjemò esprimût lis sôs posizions. La prospetive probabile e je chês di una "Grosse Koalition" che e promet un tic plui di dinamism in cjamp economic e social: no dome rigôr e austeritât, ma ancje cressite e disvilup. Dome promessis?

Un dât sigûr che al rive dal cûr de Europe al tocje la delegazion dai eurodeputâts nazionalitaris e regionaliscj progressiscj de Aliance Libare Europeane (ALE) che e à sielzût il so president: al è il filosof catalan Josep-Maria Terricabras, elet te liste "L'Esquerra pel Dret a Decidir", coalizion indipendentiste di çampe vuidade di Esquerra Republicana de Catalunya (ERC). I doi vicepresidents a son la galesa Jill Evans dal Plaid Cymru e il scozês Ian Hudghton dal SNP. Terricabras al sarâ ancje vice dal grup parlamentâr ALE-Verts.

(al va indevant a pagj. 11) ◀

Une specialitât simpri plui vitime dal neocentralisim

Antonella Lanfrit



"O vin di difindi ce che o podin difindi intun procès di centralisim come chel che al è in at, ma la domande di fonde e je: di quale specialitât vino dibisugne?"

Giorgio Cavallo, storic autonomist, bielzà assessôr cul guvier Cecotti de citât di Udin e president di Legambiente, al continue a tignûn grum di voli lis dinamicis politicis istituzionâls che a rivuardin il Friûl e la Regjon, tant plui cumò che il Guvier di Matteo Renzi al à decidût di mudâ di gnûf il Titul V de Costituzione, il Senât e la leç eletoral.

Riformis che lui al viôt tant che blecs di un projet plui larc e centralistic e jenfri chestis riformis nol viôt ancjemò a clârse "o puatarin a cjase risultâts pal Friûl-VJ o pe sô presidente", al dîs Cavallo, zontant che se al sarà il secont câs a saran risultâts "su robis marginâls".

Se la croniche e consei di no jentrâ tal specific de riforme dal Titul V, par vie che la materie e va fasintsi biel che si scrîf e duncje a podressin jessi mudaments, dut câs Cavallo al met in lûs mancjancis claris e che

dificilmèntri a vignaran cuvieris ancje dilunc il cors parlamentâr dal provediment. "Lis cuistions di fonde che a caraterizin la diversitât dal Friûl-VJ - al dîs - no representin un spazi di competence ricognossût e praticât de Regjon, ma a dipendin in forme esorbitant di siliets statâls: la complesse situazion nazionâl-linguistiche dai siei abitants, la necessitât di governâ il so teritori in conession e confront cui Stâts confinants. Parfin il sistem dai ents locâi, che su la cjarte la sô organizazion e je materie primarie in cont de Regjon, "in chescj agns a cause dai riflès finanziariis e sta diventant un spazi esclusf dal gnûf centralisim statâl".

Crisi, al continue Cavallo, ancje pes funzions di "stimul tai confronts dai setôrs economics e produtifs. La Regjon - al sosten - no je rivade a vuidâ une organizazion dal credit che e fos buine di rispindi cun velocitât ai alts e bas simpri plui frequents dai ciclis economics".

Te sô leture l'ex aministradôr al considere "aprosimât" il "guvier

dal teritori" dulà che la Regjon e a cirût di misurâsi tai ultims 15-20 agns. Un mût di procedi "azardôs" che "la storie de urbanistiche, de pupulance dal paesag e de nature, dai traspuarts publics e de inovazion energjetiche e dimostre".

Insom il judizi di Cavallo nol fâs nancje un pôc di scont a chei che a àn vût il guvier de Regjon. "Il decadiment de pratiche di guvier dal Friûl-VJ - al dîs - nol lasse vuê cetant spazi di credibilitât sui temis classicis de specialitât. No cate dutis lis polemichis, là che ancjemò se gjavìn al è te sanitât". Si podarà rivâ ancje a altris acuardis pe gjezion di braç de aministrazion publice, "ma cheste e je une robe diferente rispjet ae specialitât".

Une specialitât che vuê si cîr di difindi cul fat di "jessi bogns di ministrâ in forme eficient e di fâsieltis che a van ancje a pro dal Stât". Dôs motivacions che Cavallo al considere "dignitosis" ma che "a àn il difiet di domandâ un just federalisim che al vâl par dutis lis regions e purtrop si confrontin cuntune culture politiche gjeneralizade che e va te bande contrarie".

Ma, inalore, coventie ancjemò la specialitât e se si cemût fâ par rinfuarçile?

Te suaze di "un lâ a mont de sovranitât dal Stât talian", Cavallo al riten che la specialitât e je "l'imprest necessari par che realtâts come il Friûl e Triest a puedin gjeştî come che al covente lis lôr diferencis economicis, sociâls, culturâls e gjeopoliticis". Ma se lis competencis necessariis no son plui te disponibilitât de Regjon, "inalore toeje davierzi une dialetiche cul Stât". E je propit "la volontât di ridusi la grandonone machine statâl che e varès di sburtâ vuê il Stât centrâl a dâ funzions particulârs al nivel teritoriâl plui adeguât".

Dut chest, te vision di Cavallo, al volarès dî rivâ a fâsi dâ dal Stât "competencis su minorancis e rapuarts confinaris e par podê gjeştî ce che chestis funzions a compuartin bisognarès vê ancje scuele, ents locâi, guvier dal teritori, protezion dal ambient e paesag".

A cui afidâsi par puartâ a cjase i risultâts? Cavallo nol pâr dâ masse credit ae azion che a podaran rivâ a fâ i partîts e la lôr politiche. Pluistost al pense a chês fuarcis civîls che no son disponibilis a une altre ete dulà che il "Friûl al sei dome une colonie dal Stât talian". ■

POLITICHE E IDENTITAT TAL GNÛF LIBRI DI GIORGIO CAVALLO



GIORGIO CAVALLO
INTUN DISSEN
DI GIANNI DI LENA

"Ripensare la Nazione. Dall'agonia dello Stato repubblicano a un nuovo percorso per il Friuli di domani" al è il titul dal gnûf libri di Giorgio Cavallo, bielzà conseîr regionâl par 15 agns e assessôr tal Comun di Udin par 10 agns: tresinte pagjinis publicadis a sôs spesis scritis par talian ma pensadis par furlan par ufrî un "tentatîf di leture politiche de cuistion furlane intindude come il mai risolt rapuart tra il Friûl - te sô complessitât gjeografiche, storiche e linguistiche - e lis diferentis formis che al à cjapât il Stât talian".

Un dai trois pal Friûl di doman, si lu cjate ipotizât a pagine 279: "Se il Friûl al intint di pensâ a un so doman che nol sedi dome chel di vie di transit in funzion, plui o mancutil, dal Stât talian, al varà di fâsi caric ancje di Triest, cjapant sù lis oportunitâts, magari cirint di favorî la concretece e judant a sfantâsi lis ideologjîs di supremazie e di un assistenzialisim che si scugne. Par ricevi indaûr une fuarce in plui par une ridefinizion istituzionâl cun significatîfs podês par dut il teritori regionâl". Cun quale logjiche? "Un pôc mancutil taliane e un pôc plui europeane".

Nol covente pratindi che Triest al torni a fevelâ par furlan, al continue Cavallo, "ma a fâ i conts tal insieme de diversitât dal Friûl di vuê sopuartâ e supuartâ Triest al pues valê la pene".

Plui in gjenerâl cheste gnove publicazion e rive a 35 agns dal volum "La Nazione Friuli" che tal 1980 a scriverin Cavallo dutun cun Pier Carli Begot e Andrian Cescje e intint di "ripensâ a cualchidun dai elements di fonde de cuistion furlane dal di di vuê".

La tesi di fonde dal libri, al spiege l'autôr, "e je che il Friûl al è un spazi geografic plurilinguistic, dulà che e vîf la nazion linguistiche furlane che cumò e à di viodi in ce forme organizâsi cun elements istituzionâi

e politics biel che si è in tims di decadence politiche".

Che anzit, une dai sburts plui fuarts a fâ saltâ fûr i siei pinsîrs Cavallo lu à vût propit di chescj agns dulà che si pant a clâr une "pierdite di sovranitât dal stât nazionâl" a pro di une realtât sore statâl, come chê europeane. "Il cicli storic dal stât nazionâl al è finît", al sosten l'autôr e pal "Friûl al è timp di lascâ i leams cu la Italie e impegnâsi te costruzion di spazis politicis sorestatâi a geometrie variabile". Slovenie, Austrie, Cravuzie i interlocutôrs privilegjâts intune Europe dai popui e des regions, ben savint che "cun Slovenie e Cravuzie ancjemò il discors nol sarà facil par vie che al è ancjemò vivarôs il mît dal stât nazionâl". Dut câs, seont Cavallo la prospetive dal domane je chê: mancutil Italie e plui Europe (par esempli "Gurize no à doman se no devente une citât uniche" cun Nova Gorica) intun procès di "destrutturazion dal sistem istituzionâl".

Intancjalant indaûr, tal spazistoric tra il libri dal 1980 e chel di cumò, "istituzionalmentri no si è vuadagnât nuie", al dîs sevr: "L'unic fat gnûf e je la strutturazion de lenghe furlane e il sô ricognossiment, fats che cumò nissun nol pues contestâ". Te analisi dal ex aministradôr ce che invezit al è lâ simpri al mancutil a "son i impresj economics" par dâi fuarce al teritori. A coventin "podês regionâi par podê decidi su diferents temis. Dute la strutture identitarie bisognarès vê il podê di gjeştîle localmentri".

Nol è un libri di memoriis, ma di politiche e di teoretiche politiche: la prime part e da un incuadrant storic politic de cuistion furlane; la seconde e cîr di costruî une teorie complessive su la cuistion furlane inzornante; la tierce e smire un spazi di prospetive politiche e un program di lavôr par dâ rispueste aes domandis de cuistion furlane. ■

◆ A.L.

Viva Onde Furlan ancje chest an, ma il prossim?

Natascia Gargano



Ai 21 di Jugn lî dal Parc dal Cormôr a Udin si è davuelte Viva Onde Furlane, la festedia autofinanziament de emitente radiofoniche. Sul palc, Gabriellina e un trop di rappers tant che Dj Tubet, il grup strumentâl Daisy Chain, vuidât de ghitarone eletriche di Leo Virgili e, par finî, il colaudât Dj set rock di Abrasive, il dut presentât e animât cul solit snait dai Cjastrons. Cheste e je stade par nô ancje la ocasion di incuintrâ Pauli Cantuart, president de societât cooperative Informazione Friuliana, e fâ cun lui il pont su la situazion di Onde Furlane. Lis rispuestis no sunin nuie ben.

Cemût vadie la radio?

«La situazion no je nuie buine. Dopo un an dal insediament, si pues dî che la gnove Zonte Regionâl e à mostrât une bassissime atenzion pe politiche de lenghe furlane, sedi tal cjamp de istruzion che ta chel dai media par esempi. Dopo il nuie, plui o mancûl assolût, de gjestion precedent si spietavin un pas indenat e invezit, cun grande ipocrisie, i nestris rapresentants si jemplin la bocje di proclamis su furlan e sloven dome cuant che i comude, par esempi par justificâ la specialitât de Regjon, cence dopo investî un boro su chestis diversitâts linguisticis che costituissin la nestre specialitât primarie».

La leç finanziarie dal 2014 però e a tornât a introdusi dai fonts pal setôr radiotelevisif...

«Sì, dopo un vuet di 3 agns, che al è stât un tentatîf di sierâ la bocje a cui che no si à mai adevuât a creâ

consens cumò a son previodûts 100mil euros par dutis lis radio e lis televisions. A part che mi ven di ridi, no pôc, su la entitât di cheste cifre par cuvierzi dutis lis realtâts, pecjât dome che il 90% al sedi pes televisions e dome il 10% pes radio. In cheste maniere no si sosten cui che al prodûs tramissions par furlan cun continuitât e cualitât, formant e impleant personâl cualificât, ma si premie cui che si môf dome cuant che a son i bêçs e par creâ chel consensus che o disevi prime».

Ce significhie in concret par voaltris cheste manejançe di risorsis?

«Par esempi che chest an il Premi Friûl no lu fasîn. L'an passât o sin rivâts a realizâ une bieles edizion, inovative, partecipade, sparniçade sul teritori, parcè che o vevin vinçût un bant de ARLeF, ma chest an il bant al è diferent ealore nuie. Sperin che al sedi dome un an di polse parcè che si sa trop che e je impuartante la continuitât de azion, soredu cuant che si rivolzisi ai zovins. Ma al è un brut segnâl ancje pensant a la farie che cheste manifestazion e je stade pal panorame musicâl furlane. Di sigûr, se nol fos stât il Premi Friûl, prime dal concerti di Manu Chao a Triest i Playa Desnuda insieme a Dek ill Ceesa no varessin sunât e cjantât il toc "Premi Friûl viodût dal underground", denant di plui di 12 mil personis. Un toc dai mitics Prorastar, vincidôrs tai agns '90».

Chest an duncje no organizârès nissun concurs pe musiche in marilenghe?

(al va indevant a pagj. 11) ◀

Manu Chao al sune furlan cui Playa Desnuda

Christian Romanini



MANU CHAO
INTUN DISSEN
DI GIOVANNI
DI LENA

Dificil rivâ a sierâ la sô musiche sot di une 'etichete': i concerti di Manu Chao a son un grande fieste populâr e chel che si divertis plui di ducj al somee propit chest incredibil musicist franc basc galizian che ai 27 di Jugn al à inflamât i 12.000 che si son dâts dongje sul Cjars pe date dal tour 'La Ventura', organizade de associazion Culturâl Drugamuzika, za famose par puartâ in Italie il plui grant event di musiche balcaniche 'Guc'a na Krasu'.

Intun contest cussî multiethnic nol podeve mancjâ il Friûl ancje "on stage": a scomençâ de fondamentâl colaborazion organizative de Azalea Promotion, ma soredu pe partecipazion musicâl dai Playa Desnuda che a àn viert la serade scjaldant par ben il public. E tra il lôr repertori passât e chel gnûf cul singul dal disc a pene realizât "Caminar Sobre Las Nubes" (lait su youtube par viodi il video www.youtube.com/playadesnuda), a àn proponût ancje un omaç ancje ae band dai Prorastar "Premi Friûl jodût dal underground" fasint cussî svolâ la lenghe furlane sui prâts dal Cjars. No podin duncje no complimentâsi sedi cul grup sedi cu la organizazion par chest biel esempi di tornâ a proponi: il moviment musicâl furlan al merete di jessi valorizât e bisugnarès impensâsi plui dispès cuant che a rivin grancj artisej internazionâls che lis bands, come i Playa Desnuda, a puedin jessi ambasadôrs privileziâts ancje de nestre identitât.

Ma la sorprese plui grande no je stade dome chê di vierzi il concerti di Manu Chao, che za e sarès stade une bieles sodisfazion: la lôr sezion di

flâts (Leo Virgili cul trombon, Nico Rinaldi cul sax e Mirko Cisilino cu la trombe) a son stâts clamâts sul palc propit grazie ae grande gjenositât di Manu Chao, che tor 8 di sere, juste une orute prime di scomençâ a sunâ, al à volût provâ i tocs cui trê musicisej furlan tal back stage, dut documentât di un video postât su Facebook.

Di chei moments nus conte alc Leo Virgili "E je stade une esperience ecezionâl, ma no us dîs ce che o ai passât prime di sunâ sul palc: o jeri nervoson e o ai passât il timp a riviodimi su youtube lis cjançons che o varès vût di sunâ!"

Al telefon, dopo dal concerti si sint che la adrenaline e je inmò alte "Al è stât incredibil e Manu Chao si è dimostrât une persone di une umanitât fûr dal normâl" al continue il trombonist di Playa Desnuda "Cuant che o vin finide la esibizion cun lui, no mi visi tropis voltis che nus à ringraziât!"

Ma cemût ise che o vês cumbinât di sunâ cun lui? "La produzion nus à contatât parcè che e saveve che i Playa Desnuda a vevin une sezion di flâts e o sin plasût" al conte cun braure Leo "Cuant che al è rivât Manu Chao o vin vût juste il timp di provâ chei tocs che dopo o vin sunât insiemit... il rest e je stade une fiestone!"

E la gjenositât dal ex leader dai Mano Negra e je stade confermade ancje di ce che nus dîs Leo prime di saludâsi "Za cussî al sarès stât plui che avonde, ma ae fin nus à ancje domandât i nestris contats: forsît nol sucedarà nuie, ma parcè meti limits ae providence"? ■

ERRATA CORRIGE

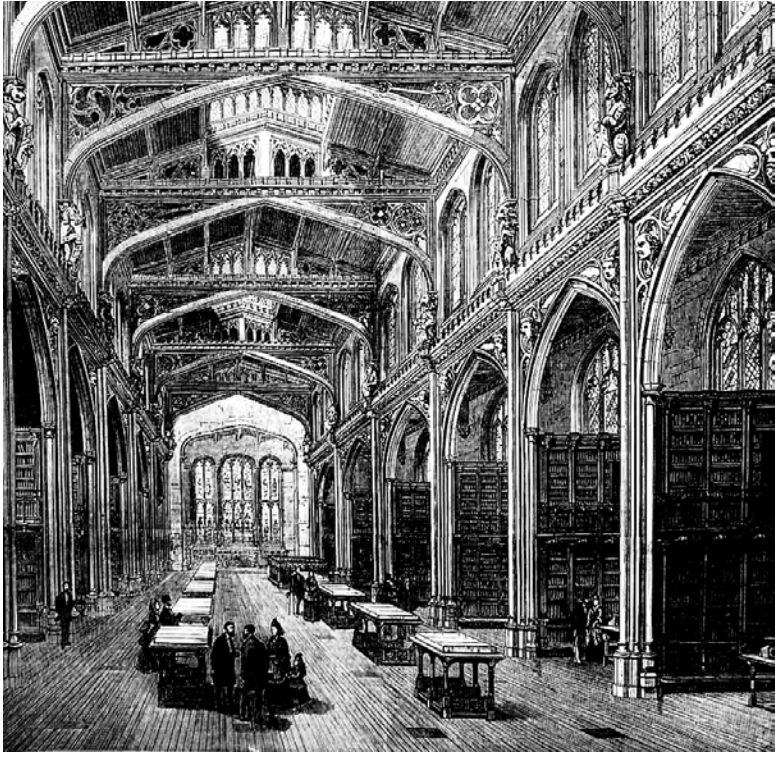
Sul numar di Jugn Natascia Gargano e veve sintût Loris Vescovo pe jessude dal so ultin disc. Par un nestri erôr l'articul al è jessût cuntun erôr e duncje us al tornin a proponi in maniere integrâl, domandant seuse al musicist e ae nestre gjornaliste.

LORIS VESCOVO AL TORNE CUN PENISOLÂTI

Lu vin spietât a lunc e biadlore al è rivât. Si clame Penisolâti il gnûf lavôr di Loris Vescovo, vignût fûr pe etichete Nota cu la distribuzion di Egea. A son passâts 5 agns di Borderline, finalist al premi Tenco 2009, ma il spietâ nol è stât par dibant. Cheste volte il "Vescul" nus puarte adalt, intun svol dulà che la tiere, la realtât e la cussience a son une vore lontans. Come intes fotografiis satelitars de mari tiere che a componin lis 28 pagjinis dal librut che al ven insiemit cul disc. «Ducj i personaçs che o conti (e jo o soi dal sigûr un di lôr) a son daûr a galegjâ sospindûts e leâts a alc di plui grant, un cordon ombelicâl» al dîs. Di mistîr Loris al è ricercjadôr tal cjamp ambientâl e al è stât 7 mès in Gнове Zelande par lavôr: «Al è un dai puescj plui isolâts tal mont, e chest si pues ancje viodi cjalant la int» al conte «cuant che o soi tornât in Italie o soi lât indenat a cjalâ e o ai notât che, ancje se o sin circondâts di altris paîs, tai ultins agns mi somee di vivi intun paîs dismenteât dal Pacific, jenfri Tonga, Samoa e Hawaii». Al è nassût cussî Penisolâti, par chê sensazion di sintîsi isolâts ma picjâts ae tiere tal stes timp, come lis lagunis di Grau o di Vignesie. Il cjantautôr nus mene vie lontan su la sô barcje, de Gjiviane in Cjargne ae Ucraine, passant pal Danau fint al Mâr Neri. Tant che il barcjâr dal toc Barcarolo, nus incjante e nus rapis intun viaç cence tiere sot ai pîts: cussî intal cjamin o cjatin lis BenAndanti (badanti e benandanti), cui voi neris, muse blancje e dincj di arint, feminis soldatis vuardianis di dute la int. I "isolans" de Val Resie, cu la lôr lenghe paleoslave e i lôr suns antîcs di citira e bunkula. E po africans, magrebins, cjamesis neris, vedrans (jessi bessôl al è sâl, ma bessôl però) e oms che ti clamin copari cu la tiere su pai bregons. Insimit cun Vescovo o cjatin ancjemò une volte Leo Virgili (trombon e ghitare eletriche) e Simone Serafini (cuintribàs) e poi Mark Harris al piano e Ivan Ciccarelli aes percussions (ma no dome: a son ancje la vôs di Claudia Grimaz, il violin di Giulio Venier e tancj altris). Chest disc al à dentri nostalgjie e universalitât, amarece e suadence, traspuart e distac. E al è za li che al clame il prossim premi Tenco. ■ ♦ N.G.

TROP FURLAN TE JOPPI?

Walter Tomada



Se o lês sul sît dal Sbhu (Sisteme bibliotecari dal hinterland udinês) fracant la sezion di "ricercje" o larês a cjatâ une sezion evidenziade, il "Catalic corint": la liste di duj i documents in lenghe furlane o su la lenghe furlane che la Biblioteche Civiche "Joppi" di Udin e à tal so patrimoni di 600 mil titui. Se al è stât possibil rindi disponibil chest patrimoni on line, al è stât in gracie di un dai progjets plui impuartants puartâts indevant cui bêçs pal furlan, che però cumò al è fer di doi agns parcè che dal 2013 de Regjon nol ven plui un franc: o stin fevelant de Bibliografie Furlane Virtuâl, la inovative iniziative che e deve atuazion al articol 9 de Leç Regionâl 15/96, chel che al fevelave de Biblioteche Joppi di Udin come dal centri di catalogazion e digitalizazion di dut ce che al inten la lenghe furlane a nivel librari, publicistic e multimediâl. Un progjet che al à metût dongje Biblioteche, Arlef e Societât Filologjiche e che cun risorsis nancje masse penzis (si fevele al plui di 60 mil euros ad an) al à permetût di rivâ a risultâts une vore significatîfs: "o vin digitalizât dutis lis anadis dai plui vieris periodics dal Votcent e dal prin Nufcent – nus conte Romano Vecchiet, il diretôr de Biblioteche – e cussì o sin rivâts a rindi disponibii comodamenti di cjase a duj i citadins e soredu ai studiôs e ai ricercjadôrs materiâi une vore impuartants che prin al coventave vignî in Biblioteche par consultâ". I storics a son agrâts a Vecchiet parcè che nol covente plui spiçâ i voi e fruiâju par consultâ microfilms o cd, o fâ fature e spindi bêçs a fâsi fâ fotocopiis, ma la

cronache e la storie de "Patria del Friuli", dal "Giornale di Udine" (i doi sfoeis plui lets dal tart Votcent) e dal "Popolo del Friuli", cuotidian di ete fassiste.

Une enorme cuantitât di risorsis digitâls e je cuindi pronte a jessi scuvierte di duj i furlans a puartade di un clic. Chest progjet difat no si è esercitât dome sul passât, ma al jere ancje rivât a creâ un database une vore complet e esaustif di dut che che al jere jessût par furlan e sul furlan jenfri 2007 e 2009. Pai prins doi agns la ricercje e la catalogazion e jerin stadis ancje stampadis su cjarte, dopo però i stanziaments de Regjon su chest cantin a son planc planc vignûts mancûl, finchè tal 2013 l'assessor ae culture Elio De Anna nol à çoncjât dal dut il finanziament lassant a pît il progjet. La iniziative e cussì lade a fermâsi ancje se lis tantis ideis vignudis indevant in dut chest timp a spietin dome di jessi metudis in vore. "O vin un sogjetari dut par furlan e o sin pronte a rindi interatîf il catalic cun abstract e cuvierinis des publicazions – al spieghe Vecchiet – ma dut chest no si po fâ cence risorsis". Dacuardi ancje l'assessor ae culture dal Comun di Udin Federico Pirone che al fevele di un "progjet strategjic pe culture furlane, e che soredu al è un esempli di cemût che i contributs publics a puedin vignî spindûts bene a benefici di duj. Baste fracâ un boton e si viôt subite a ce che a son coventâts i bêçs impleiâts, ven a stâi a meti a disposizion di duj un patrimoni di valôr incalcolabil. La storie interie di une comunitât".

Pecjât cuindi lassâ murî une (al va indevant a pagj. 11) ◀

Simpri bogns

Pieri Piçul, Storie dal popul furlan, Reane 2012

"Une di dal mê di Vierte adalt, su la Tencje, daûr il çuc cuasi a straplomp su la Bât, si alçà un fil di fum. Di façade, a miege mont Paulâr, un frut al jessi imburât de lobie, al montà e dismontà la prime e la seconde maserie, disponudis come murais di difese, al traversà ben svelto il splaç disboscât che al jere in rive jù e come un gjat si rimpinà sul grant peç..."

Cussì e scomence chestes storie dal popul furlan, publicade pe prime volte intal 1974 e cumò rieditade cul contribût de Provincie di Udin, simpri par cure de Clape Hermes di Colorêt e de tipografie Cjandet di Reane. E je stade riviodude la grafie, modificade la temporalitât verbâl e normalizât l'aspjet lessicâl par meti ancje chestes opere in linie cul proces di normalizazion linguistiche che al è in vore. Cussì al spieghe Marc De Agostini inte premesse. La presentazion e je dal president de Provincie. Po o vin une curte biografie dal autor e il premabul di pre Pieri stes.

L'intent al jere chel di scrivi une storie che e fos a la puartade dai zovins des scuclis mediis e, cundifat, no son râr i cês là che l'autor al si indrece diret ai cjars scuclâr o ai cjars letôrs. Ma nol è nuie di plui dificil che scrivi sempliç, massime suntun argument cussì intrigôs tanche che la storie. Pre Pieri al ten il timon dret de bande che al à decidût di lâ, ma la materie e je daspes masse complesse par rindile cun peraulis facilis, cence cori il risi di banalizâ i grancj acjadiments e finî par no capîju. Par no di des sfilzîs di nons che ogni storie e puarte simpri cun sé. Nancje sedi obietîf nol è facil pal storic che al à une ipotesî di dimostrâ, in chest cês che il popul furlan al è un popul e nuje di mancûl che un popul. E alore o cjatarin dispès peraulis come ... 'par di il vèr...' o ben 'al va dit ancje che...'. La impostazion ecclesiastiche de ricercje si le olme benon (l'autor al è un predi...), ma no disturbe la comprension dai acjadiments.

Il libri al è insiorât di tredis disens fûr di test dal artist Lucardi e di une sorte di postfazion di pre Checo Placerean, plene di morbin e di scoreadis cuintri lis ipocrisiis dai potents. Lu completin sedis cjartis geografichis-storichis, disegnadis di Zorz Jus, che a formin une sorte di atlant storic dal Friûl, fotografât intai varis moments de sô tormentade vicende storiche. ▶♦ Laurin Zuan Nardin

AL CINE CUN BETE

Rain Man

Bete di Spere



Tomàs Cruise, un zovin vendidôr di machinis che al vîf a Triest di cuant che al jere piçul, al discuvierç che il pari al è muart, lassant une grande ereditât, ma no a lui.

Tomàs al discuvierç ancje di vè un fradi, Raimont, che no si ricuardave di vèlu mai viodût, e che al sta intune cliniche par malâts di autism. E il pari al à lassât dut a lui.

Tomàs, che al veve spindût duj i bêçs par cjoli une barce dome par partecipâ ae Barcolane, al decît alore di puartâ vie Raimont de cliniche, par cirî di cjapâsi lui dute la ereditât.

In viaç, Tomàs al scomence a cognossi so fradi: la sô malatie lu à fat diventâ metodic in maniere spropositade, plui furlan di duj i furlans: Raimont al à di mangjâ simpri lis stessis robis tai stes dîs, al va in confusion se tu i dâs il *spritz* tal cjaliç invezit che tal got normâl, al à bisugne di bagnâ l'ort dutis lis seris in Istât (chê robe chi no parcè che al è autistic, ma parcè che al è furlan).

Ma l'autism (insiemi ae furlanetât) al à dât a Raimont ancje cualchi podê scuasit sorenaturâl:

- la capacitât di lei i volantins dal supermercjât e calcolâ, a cjâf, dulà che al è miôr fâ la spese (va ben, chêt robe chi no è sorenaturâl: le faseve ancje mê none),

- la capacitât di previodi trope farine di polente che e vignarà fûr di un cjamp di blave,

- la memorie di duj i goi di Zico, cul minût di esecuzion,

- la capacitât di contâ i fros dentri di un pignarûl

- e (simpri fevelant di pignarûi) la capacitât di savê il moment just cuant che il vin brulê si pues bevi cence brusâsi la lenghe, ma no si è ancjemò disfredât.

Tomàs si domande cemût disfrutâ chestis capacitâts; al puarte Raimont a un torneu di briscul tal bar de place. Raimont al rive a contâ dutis lis cjartis e al capis subite cui che al à briscul e cui no. Nol rive a vinci dut dome parcè che Tomàs al sconfont i tics che al à Raimont te muse cui mots di briscul.

Alore Tomàs al prove a puartâ Raimont tal casinò a Nova Gorica par vuadagnâ alc di plui penç, ma Tomàs al va in confusion e al scomence a vosâ e a fâ il mat a pene passât il Lusinç.

In sumis, ae fin de storie, Tomàs al scomence a discuvierzi la sô furlanetât, reprimude di tancj agns a Triest, e a volê ben a so fradi. Cumò no i free plui de ereditât: al puarte indaûr Tomàs te cliniche (dulà che al sta miôr, parcè che tal armâr al à dutis lis sôs maiutis, dutis compagnis, cu la scrite "Make frico, not war") e al scomence a lâ simpri a cjatâlu.

"Sì, biel il film, ma parcè si clamie Rain Man / Om de ploie?", si domandin duj ae fin dal film.

Par contâle dute, te prime senegjature il non de pelicule al jere "Sun Man / Om dal soreli".

Dopo a ân decidût di ambientâle in Friûl. ■

E il Messâl par furlan ce fin aial fat?

pre Roman Michelot

Tal mès di Març passât e jere scelopade fûr la notizie che la Conference Episcopâl Taliane (CEI) e veve finalmentri vierte la puarte al Messâl par furlan.

Televisions, radios e gjornâi locâi a àn dade la notizie iludint tancj di lôr che e jere rivade la ore.

In veretât a prin colp al pareve che – come che di agns si spietave – il Consei permanent de CEI al ves metût al ordin dal di la aprovazion che e varès vût di jessi fate te Assemblee gjenerâl dai vescui che a fasin ogni an in Mai.



Mi impensi che, cuant che e je vignude fûr la notizie, mi vevin domandât un coment in merit. Ma, esperts come che si è ormai di cuistions catolichis, o vevi sî preseade la notizie ançe parcè che le spietavin di un pieç, però o vevi zontât ançe che fin che no si à il jeur te sacoe no si pues dî di vêlu cjapât. Tant a dî, fin che il decret de CEI no si lu à in man no si pues cjantâ vitorie.

Di fat la veretât e jere un pêl diferente di ce che i mieçs di comunicazion a vevin contât o dât di intindi. La CEI, te sô materne prudence(!), in Març no veve metût al ordin dal di la aprovazion dal Messâl par furlan, ma e veve dome dât il permès di voltâ par furlan il Messâl. Robe in pratiche no di pôc diferente.

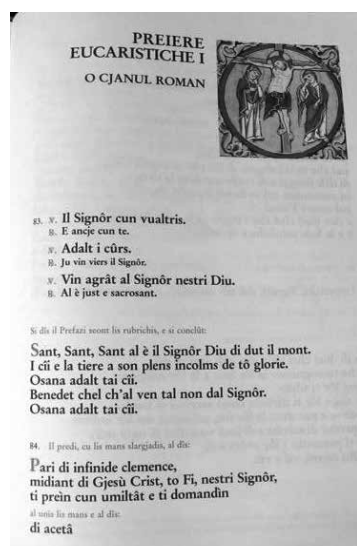
Ce che al è strani e al è difencil di capî e di digerî al è che la traduzion



integrâl e jere pronte za dal 2006 e vin comedât e sistemât dutis lis mendis e lis zontis e modificjis al test latin che nus jerin rivadis in seguit de Congregazion pal Cult. No dome, ma il test la CEI lu à bielzà in man. E i nestrîs vescui istituint la Comission pe traduzion no vevino za dât lôr il consens? O no valino nuie i vescui locâi? Ançe la Conference dal Vescui dal Nord-Est di timp e veve dât il so consens; e a Rome, tai uficis de Conference episcopâl e de Congregazion vaticane pal Cult al è di agns e agns che si fevele di cheste traduzion par furlan dal Messâl roman.

Cemût si varaial di tornâ a dî ai Vescui talians che la traduzion le vin fate? Cuant nus tocjaraial tornâ a consegnâr i tescj che a àn za pes mans?

Mah! La burocrazie catoliche e je cussì. E si lamentin di chê taliane! Salacor e je cheste che e à imparât di chê altre, stant che chê catoliche e plui viere e esperte. ■



IL FERÂL I FURLANS E IL TEMPLI

pre Antoni Beline



Pal "Ferâl", la rubriche dedicade a pre Antoni Beline, chest an o riproponin une sô riflession a pontadis. Il test complet al è il titul "I Furlans e il templi" e al presente un resonament sul rapuart dai Furlans cu la fede e la religjositât.

pre Roman Michelotti

(seste pontade)

[...] I FURLANS Coordenadis gjeografichis

Se la storie e à il so pês tal studiâ l'identikit di un popul, un pês no mancual grant e determinant lu à la gjeografie. La vision religjose di un che al vîf in mont e je diferente di un che al vîf in culine e ancjemò di plui rispjet a un che al è te plane o ad ôr dal mâr. Adiriture si pues cjatâ une diversificazion inte stesse fasce gjeografiche. Un che al vîf tun borb o tun paîs là che il soreli al trai di buinore fin gnot al à une vision religjose plui positive, solâr e magari superficial di un che al vîf tun borb platât e cul soreli a tessare, là che la pôre o il terôr di Diu a saran la carateristiche dominant. O ai sot voli doi films classics, "Ordet" di Carl Th. Dreyer e "Il setim sigil" di Ingmar Bergman. No varessin podût jessi pensâts e zirâts che intune region nordiche, cun tant scûr e frêt e cun pocje lûs e calôr, e di doi regjiscj che a vevin respirât chest climate fin te profunditât dal cûr. Pe stesse reson, un baracon devozionâl come chel ator di pari Pio al podeve cjapâ pît e slargjâsi dome inte solaritât meridionâl. Passant duncje des spicis des monts a la marine, o larin de massime interioritât a la massime esterioritât, de estreme individualitât a l'estreme socialitât.

La mont ti da protezion ma ançe ti delimita. Ti ten strent come tun pugn ma e riseje ançe di no lassâti tirâ flât e cjalâ fûr. Dut chest si tradûs tune religjon dependente e fatalistiche, intimistiche e ripetitive, che e va une vore in profunditât tal intim de persone ma e stente a slargjâsi parsore vie. Juste il contrari de

religjositât di un Furlan de Basse. Chest si pues constatalu metint a confront, par esempi, la religjositât de int di Cjanâl di S. Canzian (Prât di Cjargne) cun chê di Maran o, plui ancjemò, di Grau. O stoi fevelant simpri di religjositât e duncje di manifestazion esterioir, che no à un rapuart diret e scontât cu la fede. O podarai dî che a Maran a van plui in glesie che no a Sostâs o a Davausa; no ai motivazions ni provis par dî che i catolics lagunârs a àn plui fede dai anarchics de val Pesarine.

E esist ançe une leç di atrazion, là che il fuart al tire il debil. A confin cul mont slâf e todesc, al è evident che la religjositât e sintarà l'inflûs di une comunitât culturalmentri plui fuarte e omogjenie, di stamp sentimentâl o protestant, come che i paîs a contat cul Venit a cjaparan sù une religjositât di stamp venit, là che il templi al è determinant. Almancul come imagjin sociâl e façade. Mi visi che une volte il vescul Battisti mi fevelave de floridure religjose dal Venit ben plui sflandorose se paragonade al desert furlan. I ai rispuindût, semplificant e enfatizant, che la difference fra i Venits e i Furlans e je che i Venits a van a preâ Sant Antoni di Padue e po a robâ e a imbroiâ e i Furlans a robin e a imbroin cence passâ par Sant Antoni di Glemone, che al è simpri chel.

No vin di dismenteâ i secui di emigrazion e lis contradis là che la nestre int e leve a vore. No si pues capî certs ategjaments anarchics de Cjargne dai prins dal secul se no si ten cont che la climate che a respiravin e vignive di là des monts, dal mont de Riforme e de prioritât de cussience rispjet a la mediazion ecclesiastiche. Duncje, cuant che si fevele di Furlans e di religion, si à di tignî presint ançe la diferenziacion gjeografiche, la condizion socio-economiche, la ereditarietât psicosomatiche, l'habitat culturâl, oltri naturalmentri al fat che si trate di un dai aspiets plui personâi de vite e partant si varès di concludi che "ognun al à un Signôr par cont so".

Dentri di chest telâr gjenerâl, si pues intivâsi in cualchi rare isule, une sorte di oasi là che la religjon e à cjatât un humus particolarmentri adat e fecont. Al pues dipendi di une carateristiche particolar dal paîs o de presince di cualchi predi particolarmentri grant e sant o ançe benvolût, che al à vude la gracie di semenâ a plene man e la furtune di cjapâ sù un racuelt straordenari. Par esempi, il fat che a Çurçuvint a sedin saltâts fûr siet predis no si pues no metilu in relazion a la presince di un predi come siôr Santul pre Luigj Zuliani. Ma ce che tal Venit e sarès regule, cul di nô e je une raritât di cjalâl plui cun suspjet che cun ammirazion. ■ [...] (al va indevant sul prossim numar)

RINGRAZIAMENT AL AUTÔR

Su la Patrie di Otubar dal 2013, Zuan Laurin Nardin al recensive "Il grant lunari dal Friûl. Sants, fiestis e tradizions dal cicli dal an" di Mario Martinis. O vin domandât al autôr di proponi a pontadis, mès par mès, cualchi estrat di chest publicazion siore di informazions su lis nestrîs tradizions e su la nestre storie. Lu ringraziin pe disponibilitât e pe colaborazion che nus permet di condividi cui nestrîs letôrs chest grant patrimoni. ■ ♦ Redazion

IL GRANT LUNARI DAL FRIÛL LUI

pre Mario Martinis



Lui al è il setim mès dal an. Tal antîc calendari roman, che secont la tradizion al veve dîs mès, Lui al jere il cuint mès dal an, e propit par chest si clamave Quintilis; dome tal an 44 prime di Crist al fo cambiât in *Iulius* in onôr dal ditatôr Juli Cesar che al jere nassût propit il cuart di prime des idis di *Quintilis*. Prin mès dal Istât, Lui al pant la plenece de nature cjamade di vite cu la formazion e la bondance di semencis; l'Istât e je la stagjon des fuarcis gjeneradoris e maternis de tiere, de potenzialitât massime de energjie feminine intune atmosfere cjalde e umide, compagne a chê tal utar de mari. La linfe vegetâl si è difondude in ducj tiessûts de nature che cumò e pant il so plen svilup, rivât ae colme sot de potente fuarce dal soreli, dopo che chest al à tocjât il pont plui alt tal cîl di setetion.

Ducj i paisaçs, des monts ae coline, tal plan fin al mâr, tor misdi a son fer e a polsin madûrs sot de coltre dal cjalt, dal scjafioiaç, dai rais une vore cjalts dal soreli che al infoghe e ogni forme di vite, te sô plenece, e sta sot di un ripâr, te ombrene dal sflandôr

sverdeant e fresc de vegetazion. Al è il timp de riscuiverte di sorzints di bosc e di spissui, di olis e di risultivis, di rois e di riui, che lis lôr aghis a scorin vie platadis jenfri i vencs, i olnârs e i noglârs des planuris, des fontanis che si sintive il cjacareç libar di di e di gnot, des vascjis, dai sfueis, lûcs segrets di fantasiis e zûcs di fantacins. Une volte lis splanadis verdîs si jemplavin de fadie e dai cjants di om e feminis che prime a falçavin il forment e po a seavin la jerbe, cuant che si jevave sù un umôr umit che al imberlive ancje il calôr de atmosfere. Intant lis cialis a lavin indevant a fâ il lôr davoî sui ramaçs dai pôi, dai rô e dai cjaminârs, lis sisilis a segnâ zîrs larcs batint tal cîl turchin e i svuarbecjavai, une vore svelts a svolâ di une cise a chê altre, intant che i bôs e il cjaval devant dal cjar a scoreavin cu la code i mosejons che si tacavin su la lôr schene. Di cualchi desene di agns in ca, in Lui a tachin ancje lis feriis e tante int dopo vê finît il cicli de produzion tes fabrichis e tai uficis e partîs pes vacancis, tant che i lûcs pe vacance de mont e dal mâr a tornin a jemplâsi.

Dopo la polse dal solstizi di Jugn, il soreli al à tacât il so viaç contrari, tornant indaûr dilunc dal firmament celest che cheste inversion di tindince si pues viodi za a voli crot tal rapuart lûs-ombrene; cun di fat, za ai prins di Lui si pues visâsi che lis zornadis a tachin planc planc a scurtâsi, che ogni di la albe e intarde e che il tramont al rive cualchi minût prime. Cussì, ai 21 di Lui, rispîet al mêis prime (date dal solstizi), il soreli si jeve sù aes 4.41, vâl a dî 10 minûts in ritart, e il tramont al capite aes 19.51, o ben 11 minûts in anticip.

Cu la jentrade dal segn zodiacâl dal Leon, secont la tradizion furlane e rivave ancje la temude canicule, che a vuastave lis aghis e a savoltave i elements, intant che il grant sut al podeve fâsi sintî za ae metât dal mêis, tor la fieste de Madone dal Cjarmin, une volte tant venerade tes glesiis dal Friûl, adun cui Sants dal mêis Ermacure, Madalene e Ane e Jacum.

■ ➔ M.M.

~~~~~  
**('Une Regjon che i vûl mâlae sô lenghe e ae sô autonomie' di pagj. 1)**

Gales. Intal prin câs par promovi la lenghe proprie, ecence contâ istruzion e mieçs di comunicazion, si invistis l'1% dal belanç regionâl (passe 100 milions di euros). In Gales, simpri cence contâ scuele e radiotelevision, si met pe lenghe il 0,17% dal belanç (plui di 30 milions). Un abîs rispîet a chel 0,02% che il Friûl – VJ al met par promozion, istruzion e media.

No je dome une cuistion di dirits linguistics e nazionâi, achì si trate di invistî sul unic element che in di di vuê al permetarès ae nestre Regjon di mantignî e di rilancâ la sô autonomie e la sô specialitât cun ducj i vantaçs che indi vegnin ancje par chei citadins dal Friûl – VJ che no fevelin par furlan, par sloven o par todesc. Si cjatî denant dal paradòs che, ator pe Europe, cui che al à une lenghe proprie al lavore par infuartile parcè che al sa che si à di pontâ al par difindi l'autoguvier e achì invezit si rive fintremai a coionâ cui che al promôf la lenghe.

Po ben, se e je vere che i furlans a dan il miôr cuant che ur colin intor lis disgraciis,alore o sin propit su la strade juste par mostrâ trop che o valin... ■ ➔ C.P.

~~~~~  
('Il scandul des Latariis Furlanis al pues diventâ une buine lezion' di pagj. 4)

chel "furlan" che al dopre par fâsi cognossi.

Ancje noaltris, dut câs, o vin il dovê di vigilâ sul lôr procedi. O vin di pretindi che lis garanzis, soredut tal setôr alimentâr, a sedin massimis: se in Italie son a un nivel, in Friûl a àn di jessi di plui. No vin di vê pôre di "lâ fûr marcjât": la cualitât e paie simpri.

Se cualchidun al dopre altris stradis, al va cuintri l'interès dal Friûl.

Cheste no je filosofie: i nestris contadins, i arlevadòrs che a quartin il lat ai consorzis, no àn di stâ cidins: cu la fadie de produzion, cui presits no juscj par chel che a fasin, no puedin sierâ i voi.

La politiche e à simpri decidût par cont so cui che al veve di comandâ tai consorzis, e la nomine de gnove presidente Michela Del Piero a Latariis e rive tant che une conferme. E cussì, e coste di plui la struture dirigenziâl che no la produzion.

In sumis: cheste pagjine di Latariis Furlanis e je une vore maluseriose, ancje difficile di gloti. Fasìn almancul che e coventi a alc. ■ ➔ D.V.

~~~~~  
**('Un Istât in mont' di pagj. 6)**

Intant che, cu la viertidure dai sîs mêis de presidence taliane de Union Europeane, il guvier di Rome al promet di puartâ «plui Italie in Europe»..., un pôc di Friûl al va in Europe cun chê di puartâ plui Europe in Friûl e a Triest. Ai 6 di Jugn, a Ljouwert in Frisie, si à davuelte la assemblee anuâl dal NPLD, il network pe promozion de diversitât linguistiche in Europe. Cu la partecipazion dal conseîr regionâl Cristiano Shaurli e dal president de ARLeF Lorenzo Fabbro e je stade perfezionade la partecipazion dal Consei regionâl dal Friûl-VJ ta chê rê di istituzions e di organizacions che la lôr strategjie e calcole lenghis, dirits e politicis linguistics tant che fondis di svilup culturâl, sociâl, civic e economic par ducj. Une strategjie europeane. ■ ➔ M.S.

~~~~~  
('Viva Onde Furlan ancje chest an, ma il prossim?' di pagj. 8)

«Veramentri o sperî che il gnûf bant de ARLeF nus permeti di tornâ a puartâ in Friûl Suns, il festival pe cjançon in lenghe minoritarie vierts a lis minorancis dal Sud da la Europe, che l'an passât o vevin espuartât cun sucès a Moena te Ladinie. Chest al darès un minim di continuitât al setôr musicâl in marilenghe, che al tire simpri dongje une vore di zovins, e che al rapresente un esempli positîf di cemût doprâ una lenghe minoritarie».

Intant che o spietin Suns, ce gnovis podîno scoltâ in radio cheste Istât?

«Cul 23 di Jugn, Radio Onde Furlane e à inviât la programazion estive che e larà indenant fint a Setembar. Biei radiodrams e leturis radiofonichis fatis cul jutori di atòrs di teatri che a àn decidût di dânuis une man e la riproposizion, ogni di a lis 11 di "Friûl Parade" cun Mojra Bearzot, la nestre vòs da la Istât.

E par ce che al rivuarde la produzion musicâl da la etichete Musiche Furlane Fuarte?

«O rivarî juste adore a publicâ il cd dai vincidòrs de ultime edizion dal Premi Friûl, Aldo Sbadiglio e la Famiglia Ananas in vacanza a Dresda. Come al solit podès spietâsi une altre sorprese, musiche furlane sureâl cu la partecipazion di ospits inspietâts. A son in vore a regjistrâlu e mixâlu e al sarâ presentât dopo l'Istât intune altre fieste-conciert di autofinanziament...». ■ ➔ N.G.

~~~~~  
**('Trop furlan te Joppi?' di pagj. 9)**

esperience dal gjenar. I apeî al assessôr Gianni Torrenti a stanzîa alc pal 2014 a son lâts a vuet fin cumò, ma ni la Joppi, ni la Arlef a àn pierdût la sperance di cambiâ cheste inerzie che si è creade. "Il lavôr fat in chescj agns al è la dimostrazion di ce che si po fâ doprant pocj risorsis e tantis inteligjencis – al siere Vecchiet – o sai che il moment de publiche aministrazion nol è dai miòrs par chel che al rivuarde il belanç, ma chi o vîn scomençât un lavôr che nus puarte ae avanguardie des minorancis talianis e forsî ancje europeanis, cuntun cost che in rapuart al benefici al è avonde limitât". Al reste di viodi se e cemût che si podarâ tornâ a inviâ il proget che al à vût zaromai bogns risultâts ma si è fermât e al va tornât a meti in vore cun urgence, parcè che dut ce che al è stât imbastît al merte di jessi inzornât e miorât inte sô fruibilitât. ■ ➔ W.T.

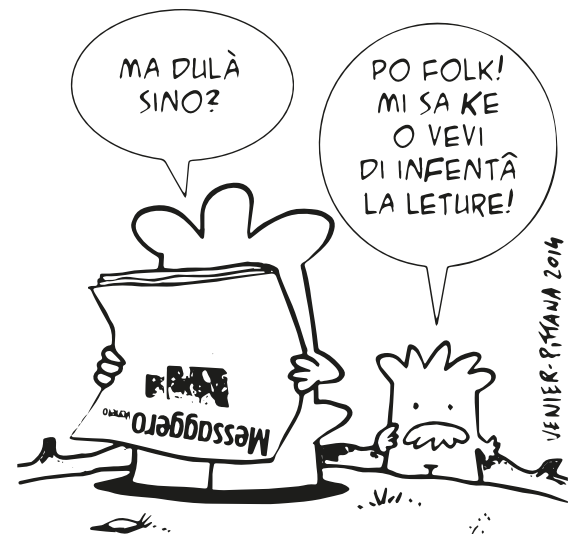
**ARC DI SANT MARC**

**IGNOGNOSAURS SUL MESSAGGERO VENETO**

Di Sabide ai 28 di Jugn, in edicule e je rivade une biele novitât che e compagnarâ i furlans par dut l'Istât.

I Gnognosaurs, i dinosauruts plui simpatic dal mont, a son sul Messaggero Veneto tal insert estîf dal cuotidian diret di Omar Monestier.

Ogni di si podaran lei lis aventuris che a contin l'origjin dai personaçs nassûts dal lapis di Dree Venier che di cualchi timp al à screade ancje la pagine Facebook dai Gnognosaurs. Corêt in edicule!



**CAMPAGNE ABONAMENTS. DANUS UNE MAN**



**SÊSTU STUF DI LEI ROBIS CUI TRI DAL FRIÛL?**

Aboniti a La Patrie dal Friûl cul  
**Cont postâl nr. 12052338**

intestât a «La Patrie dal Friûl» Glemone.

O aboniti midiant bonific:

**IBAN IT32 V063 4063 8801 0000 0001 208**

li de Casse di Sparagn dal Friûl-VJ, sede di Glemone (UD)

**Par un Friûl plui furlan**





## DULÀ CJATÀ LA "PATRIE"

Sêstu proprietari di une edicule o une librarie

che e varès gust di vè «La Patrie dal Friûl»? Aprofite de nestre ufierte speciâl «Met fûr la Patrie»: contatinus ae nestre mail (info@lapatriedalfruiul.org) e si metarin dacuardi par furnîti il gjornâl cuntune ufierte pardabon conveniente. Par cumò «La Patrie dal Friûl» si cjatite te librarie, ediculis e tabacherie dal Friûl, li di:

• LIBRARIE FRIULIBRIS Vie Piave 27, UDIN • LIBRARIE LEONARDO di Maura Pontoni, Vie C. Colombo 6, PASIAN DI PRÂT • LIBRARIE TARANTOLA di G. Tavoschi, Vie Vittorio Veneto 20 - C.P. 236, UDIN • GJORNALÂR CIGARS di Modotti L., SS. Pontebbana Vie Corecian, C.C. Arcobaleno - BASILIAN • EDICULE di Fausto Cosatto, Place Venerio, UDIN • EDICULE DAL OSPEDÂL di Zanoni, Giorgio snc, Piaçial S. Maria della Misericordia 15/2, UDIN • ARTECORNICI di Alessia Della Mora via Zorutti 26, Campoformido (UD) • TABACARIE di Furlano Pierina, Place Vittoria 2, MERËT DI TOMBE • LIBRARIE MODERNA di Zavagno Sante, Cors Roma 34, SPILIMBERC (PN) • PAOLONI OMAR - Place Concordia 5/1, Orsaria - PREMARIAS • EDICULE CURIOSITÀ di Della Schiava & Cavallo, Place San Valentin 28, VISEPËNTE • EDICOLA MEDEOT LIVIANA, Place Marconi 23/a, GARDISCJE (GO) • EDICOLA CHIUSI MASSIMO, Vie Ciotti, GARDISCJE (GO) • LIBRERIA «LIBRI E ALTRO» di Giovanni Puntin, Vie Battisti 37, GARDISCJE (GO) • EDICULE PERS di lez Alessandra, Via V. Ostermann 7, CUAR DI ROSACIS • CARTOLERIE «Il calamaio» di Rosa Bian Fabio, Vie Virgilio 3, MANIÀ (PN) • TABACARIE - Ric. LOT di Asquini Cristiana, Vie Rome 67, CODROIPO • MINIMARKET di Savio R. & C. (S.A.S.), Vie Udin 22, Maian (UD) • CARTUFFICIO di Franciulli Tiziana, Via Madolet 2, Romans dal Lusing • GIO-CART di Capolicchio Patrizia, Via Latina 1, Romans dal Lusing • TABACARIE-EDICULE di Ursino Alba, Corso Friuli 27, Migjèe • EDICULE Alessandro Bon, via Gramsci 3, Flumisel • CARTOLIBRARIE Amalia Malacrea, place Roma 3, Dael • EDICULE «Marta», via Udin 1 Maian •

N. 7 — LUI 2014  
(937 AGNS DE PATRIE)



**DIRETÛR RESPONSABIL** ANDREA VALCIC,  
**COLLABORADÛRS** GIOVANNI DI LENA, ATHOS DI STEFANO, VENUSIA DOMINICI, JANEZ ERAT, ANGELO FLORAMO, NATASCIA GARGANO, TJAŠA GRUDEN, ANTONELLA LANFRIT, MARIO MARTINIS, ROMAN MICHELOT, ZUAN LAURIN NARDIN, LINDA PICCO, ELISABETTA PITTANA, OSCAR PUNTEL, CARLI PUP, MARIANINA ROCCO, CHRISTIAN ROMANINI, MARCO STOLFO, WALTER TOMADA, DREE VENIER, MARTA VEZZI, PIER ANTONIO ZANINI, DAVID ZANIRATO.

\*\*\* **L'UFCI DI SEGRETERIE DI GLEMONE** AL È VERTAL AL PUBLIC CUN CHEST ORARI OGNI MARTARS DES 15.30 AES 17.30 \*\*\* **REDAZION E AMINISTRAZION** VIA BASILIO BROLLO, 6 - 33013 GLEMONE (UDIN) - TEL. / FAX 0432 981411 \*\*\* **LA GNOVE** E-MAIL DE PATRIE - INFO@LAPATRIEDALFRIUL.ORG \*\*\* **VEN A VIODI** - WWW.LAPATRIEDALFRIUL.ORG \*\*\* **PROJET GRAFIC E IMPAGINAZION** \*\*\* DREE VENIER, PIER ANTONIO ZANINI - GTOWER.IT \*\*\* **STAMPARIE** LITHOSTAMPA S.R.L., PASIAN DI PRÂT \*\*\* **MENSIL AUTORIZAZION TRIBUNÂL DI UDIN** N. 20 DAL 21.06.1984 \*\*\* **ABONAMENT** PAR UN AN 25,00 EUROS (PAL FOREST 30,00 EUROS) SUL CONT CORINT POSTAL N.12052338 INTESAT A «LA PATRIE DAL FRIÛL» GLEMONE O ABONITI MIDIAN BONIFIC: IBAN N. IT32 0663 4063 8801 0000 0001 208 ; CODIÇ BIC: IBSPTZU LI DE CASSE DI SPARAGN DAL FRIÛL-VJ - SEDE DI GLEMONE (UD) PROPRIETÀ CLAPE DI CULTURE «LA PATRIE DAL FRIÛL» \*\*\* «LA PATRIE DAL FRIÛL» E VEN PUBLICADE CUL CONTRIBUT FINANZIARI DE REGJON FRIÛL - V. J. \*\*\* I ARTICUI A SON SCRITS IN LENGHE FURLANE E CU LA GRAFIE UFIÇIAL DE REGJON FRIÛL - V. J. UNION STAMPE PERIODICHE TALIANE.

**ABONAMENTS** \*\*\* L'abonament al dure un an (undis numars) e al tache cul mès daspò che il boletin di Ccp al è rivât tai nestris uficis. Il gjornâl e i regâl a rivarin cjase dai abonâts par pueste. Aboniti sul Cont postâl n. 12052338 intestât a «La Patrie dal Friûl» Glemone. Sul boletin impensiti di scrivi la forme di abonament e, tal càs dal ABONAMENT + REGÂL\*, il regâl che tu âs sielzût. **O aboniti midiant bonific:** IBAN n. IT32 0663 4063 8801 0000 0001 208 - Casse di Sparagn dal Friûl-VJ, Sede di GLEMONE (UD) Sul bonific impensiti di scrivi la forme di abonament, mandanus ancje une e-mail cul to indirs complet e, tal càs dal ABONAMENT + REGÂL\*, il regâl che tu âs sielzût. Abonament par un an (Italia) 25,00 Euros; ABONAMENT + REGÂL\* (Italia) 30,00 Euros; Abonament pal forest (fûr Italia) 30,00 Euros; Abonament pai ambienti (Italia) 20,00 Euros \*\*\* \*par l'abonament + regâl us din la pussibilitât di vè una opare par furlan a presit une vore ridot sielc une jenfri de propuestis (viòd sul sit ae pagjine CEMÛT ABONASI).

# La armade dai fruts pierdûts

Angelo Floramo

Scomençade cul prin numar dal 2014, ve ca la nestre "cuintistorie" de prime vuere mondiâl memoreade chest an. Une grande tragedie che e à puartade la muart di tante puare int, e che in Friûl e à metût furlans cuintri furlans in non di decisions cjapadis parsore dal lôr cjâf. Nò o contarin storiis e aspjets de cuistion che la retoriche dai Stâts nazionâi no à mai contât. ♦ Redazion

No si conte mai, in missune vuere, il numar dai fruts che a restin stricjâts di chê machine orende che ju glot cence misericordie. Pal solit a muerin di fam. O pûr a fasin il bot zuiant cun cualchi bombe restade platade. Mutilât, strupiâts, vuarp. A pain il cost plui alt. Ur mûr il pari in trincee. O il fradi. Ur violentin la mari, o ur puartin vie la sùr. Chest colp o vin voie di contâ une storie che pal solit no ven mai ripuartade: i fruts che si pierdin, che a vegin puartâts vie dal aiarat neri di cualchi bataie, che no cjatin plui la strade di cjase cirint di scjampâ. Une aventure che e à il savôr de liende. In cualchi càs la disperazion di une tragedie cence pussibilitât di riscat. Tignint cont dome de provincie di Udin, il numar dai piçui sdrumâts dai events militars, chei sot dai cuindis agns, al è pardabon impressionant: une

ricerçe cetant scrupolose, puartade indevant in chescj ultins agns di Daniele Ceschin, nus conte che a forin 48.172. La plui part di lôr pierdint il contat cu la famee, i amîs, i parinej. In tancj a rivarin adiriture in Sicilie, plens di fam, malatiis, disperâts. Nessun nol veve proviodût vivars par lôr. Dispès a finivin in cualchi orfanotrofi, o in cualchi convent. Ma e jere la soluzion plui fortunade. Centenârs di fruts, a partî di trê agns, la plui part di lôr e veve cinc o nûf agns al massim, investîts de int che è scjampave, sburtâts parsore di cualchi tren o di cualchi cjar, a rivarin a Milan tal 1917 e a vignerin smistâts di un istitût a chel altri. A son cence famee, che magari e je rivade a Napoli sepidiu in ce maniere. Di une bande e di chê altre cence savê ce che al jere capitât a di chei altris. Vifs o muarts? In pericol o metûts in sigurece? No si pues nancje immaginâsi la pôre, il marum, la disperazion dal sigûr dai plui picinins, ma ancje des maris. I documents esaminâts nus contin storiis di pôre. Centenârs di chescj frutins no forin nancje mai plui reclamâts. Forsit a jerin restâts vuarfins, o forsit la disperazion, in cierts moments, e je cussî grande che e oblee a pensâ ai fruts che a son dongje, che tu puedis ancjemò salvâ e controlâ, pluitost che meti il cûr in ansie daûr di chei che si son pierdûts pe strade. Par ironie



DISSEN DI GIOVANNI DI LENA

dal destin i fruts spierdûts, rispjet a chei che a restarin dispatriâts cu lis lôr fameis, a poderin gjoldi di un minim di assistance e di custodie, a poderin studiâ e mangjâ e protezisi sot di un tet. Chei altris invezit a forin doprâts par judâ a lavorâ lis impresis di vuere, scjampâts ae furie dai scombattiments ma ae fin consumâts di une vite di fadie e di strachetât. Cussî tantis fameis che a vevin puartât in sigurece i lôr fruts lontan dai pericui ae fin a preferivin lassâju tai istitûts e tai orfanotrofis, par permetiur une vite almancul in aparence plui decete e sigure. Aes volte e lave ben. Come par esempi il càs de Colonie di Città di Castello, là che tancj frutins furlans a forin consegnâts, cu la precedence pai vuarfins di vuere, o pai fis di gjenitôrs dispierdûts, e ancjemò pai vuarfins di mari cul pari al front. Il projet al jere chel di fâur studiâ economie agrarie dongje de pratiche di vite sui cjamps: a imparavin a molzi, a tignî cure dal ort e dai cjamps. Chei che a tornarin a cjase dopo cualchi an a poderin sei integrâts intal setôr de agriculture. Ma no stin a pensâ che la situazion psicologjiche e morâl dai piçui ospits e fos tant biele. Simpri Ceschin nus puarte la testimoneance di frututs plens di miserie, di pôre, simpri a cori daûr cul pinsr ae cjase sbandonade, ai afiets; cussî sbrendolâts tai vistîts e spores di pulçs e pedoi. Dispès, nus

contin lis cjartis e i documents, no vevin scarpis, a scugnivin cjaminâ discolçs; ancje par chest a vignivin cjapâts di mire di chei abitans des comunitâts là che a vignivin ospitâts. Al conte un memoriâl cjetât simpri di Ceschin che al ripuarte la testimoneance di un di chei fruts: "i fantats sicilians nus jemplavin di pachis, nus clamavin "Rossi del Nord". Par càs, cuant che o rivarin nô, pe prime volte al neveâ. E chê int che no veve mai viodude la nêf nus sbeleave. I fruts nus cjolevin viedisint che se al veve neveât e jere colpe nestre, che la nêf le vevin puartade nô dal Nord". Di Istat lis robariis di cualchi miluç o di cualchi cjarjesie, di Autun di un rap di ue, di Invier di cualchi len, e salvave de fam. Il bosc al garantive di vivi: cjastinis, cualchi trapule pai ucieluts. Oviementri une condizion che e veve di sedi platade, scuindude, contade par lidrôs, come che spes al à fat il spirt nazionalist talian cuant che al veve di fâ i conts cu la sô memorie.

Ancje par chest la propagande nazionalistiche taliane e à pensât ben di profitâ dai fruts pierdûts par une reson politiche evidente: cussî tal Istat dal 1918 su la stampe taliane e fo difondude la storie di un frutut di S. Denêl, un piçul vuarfins, che si sarès volontariementri unît a une compagnie di ardîts par judâju intes operazions militars: al montave sui fî dal telegraf par justâju, al faseve

cualchi servizi ai soldâts. Al veve di nassi un mît, une storie gloriose tant che chês contadis tal "Libro Cuore", là che si fondave tal patriotisim e tai sentimenti talians nazionaliscj e militarizâts un sens di identitât che di li a cualchi an al varès cuintribandât ancje il Fassisim cui siei Balilla. La veretât, come che si pues capî, e je une vore diferente. Chescj fruts robâts dal stât talian e sbandonâts a vignivin sù come salvadis, ae buine, e je vere, ma ancje a scuvierzevin un sens identitari straordinari tra di lôr. No vevin nuie ce spartî cu lis comunitâts là che a jerin stâts sdrumâts vie pe basse Italie. E che ju cjalavin cun difidence, ju tratavin cun tristerie. A fevelavin une lenghe che no si capive, se no tra di lôr. A jerin "chei ros dal nord che a puartin la nêf". A vivevin tal salvadi. No, propite no jerin talians come chei altris. A saran ancje stâts dispatriâts, dismenteâts, cence pan e cence scarpis, ma a vevin fuart chel sintiment di identitât, platât tal cûr sot i smuarseons de fam, che dispès al nas ledrôs, par difference, e si fâs solidaritât, union di fradis, voie di riscat. Rabie. Forsit la sperance di libertât e di autonomie dal nestri Popul, se no je passade intes trinceis, tal sventulâ retorice di bandieris insanganadis e no voludis, le àn sgarfate chescj fruts pierdûts, sot de nêf, cjetantle bieles e intate, tant che une cjastine incolade tal so ric. ■